

А

агонистическое поведение agonistic behaviour (вытеснение, драка, замещение, конфликт, нападение, погоня, преследование) *см. взаимодействия социальные*

агрегация агрегация, временная группировка, временное объединение, временное скопление aggregation, temporary aggregation, short-term association

~ **в местах кормления** feeding aggregation

ночëвочная ~ roosting aggregation

склонность образовывать ~ gregariousness

скопление особей gathering, schooling

агрессивность aggressiveness, aggressivity

агрессиивный aggressive

агрессия внутривидовая aggression, intraspecific aggression

материнская ~ maternal aggression

межсамцовая ~ intermale aggression

низкопороговая, импульсивная ~ irritable aggression

переадресованная ~ redirected aggression

порождаемая страхом ~ fear-induced aggression

связанная с полом ~ sex-related, sexual aggression

территориальная ~ territorial aggression

агроландшафт agrolandscape, agricultural land, farmland, farming

пашня arable

посевы crop

адаптивность adaptability

адаптивное значение adaptive significance, adaptive value

trait of adaptive significance, of adaptive value

адаптивный adaptive

адреналин adrenaline

айсберг

From the enormous dome-shaped icecap of Greenland the ice forces its way to the coast, where it forms large glaciers. These, in turn, give birth to the mighty icebergs that float down the Greenland coasts. The production of glacier ice varies greatly: the fastest-moving glacier, the Upernavik Glacier, has a velocity of over one hundred feet a day in summer, while many others move only a few feet and some do not move at all.

The icebergs are carried to the south by the Labrador currents, but only about five per cent reach as far south as Newfoundland, and this voyage require several years.

акватория water area

акклиматизация acclimatization

акклиматизировать acclimatize

акклимация acclimation

активация activation

поведенческая ~ behavioural arousal

активизация activation

активизировать activate; arouse; render active

активность activity

рефлекторная ~ reflex activity

активность особи individual activity

~ **вхолостую** vacuum activity

двигательная ~ locomotor activity

замещающая ~ substitute activity

зона ~ activity field

- переадресованная** ~ redirection activity
проявление ~ manifestation of activity
проявлять ~ manifest activity
рефлекторная ~ reflex activity
смещённая ~ displacement activity
активный active
актуализма принцип actualism
акустика acou ~ stics
акустическая сигнализация acoustic signalization *см. песня, сигнал звуковой*
позывка call *см. сигнала функция*
акция action
выполнять ~ execute action, perform action
аллогрумминг *см. комфортное поведение*
аллометрический allometric
аллометрия allometry
алломиметический allomimetic
~ поведение allomimetic behaviour
аллопатрический allopatric
аллопатрия allopatry
аллопрининг *см. комфортное поведение*
альпийский alpine
 From the arctic zone a number of mountain ranges lead to the south, in America the Rockjes, in Europe the Scandinavian Mountains and the Urals, and in Siberia the Stanovoi Range. A large majority of the arctic plants and animals range to the south along these mountains on the upper parts of the slopes above the timber line in the so-called alpine zone.
альтруизм *socbiol* altruism
к родичам по преимуществу (непотизм) nepotism
реципрокный ~ reciprocal altrhuism
эволюционный ~ evolutionary altrhuism
эффект «зелёной бороды» green-beard effect
альтруистический altruistic
альфа-разнообразие alpha-diveristy
амплитуда amplitude
~ движений movement amplitude
~ циклических колебаний cyclical amplitude
~ условий окружающей среды environmental range
~ экологических условий ecological range
суточная ~ daily range
экологическая ~ ecological amplitude, ecological range
анализ analysis
сонографический ~ sonographic analysis
анализатор analyzer
анализировать *v* analyse, dissect
аналитический analytic, analytical
аналог analog, analogue
аналогичный analogous
аналогия analogy
аналоговый *analog*
~ кодирование (сигнала) analog coding (of signal)
антагонизм antagonism
конкурентный ~ competitive antagonism
антагонист antagonist

- антихищническое поведение** anti-predator behaviour *см. также камуфляж*
- анахоретизм** anachoresis
- имитация опасного животного** deimatic display
- аппарат** *m* apparatus
- голосовой** ~ vocal apparatus
- слуховой** ~ hearing aid
- аппаратура** equipment
- регистрирующая** ~ recording equipment
- аппетентный** appetitive *см. фиксированная схема действий*
- аппетенция** appetence
- аппетит** appetite
- аппроксимация** approximation
- последовательная** ~ successive approximation
- аппроксимировать** approximate
- ареал** area, range, geographic range
- высотный** ~ altitudinal area
- ленточный** ~ belt area
- нагульный** ~ foraging area
- разорванный** ~ disconnected area, discontinuous area, discontinuous range
- диффузный** ~ diffuse area
- реликтовый** ~ relic area
- современный** ~ present-day range
- соприкасающиеся ареалы** adjacent areas, adjacent ranges
- сплошной** ~ continuous area, continuous range
- узкий** ~ restricted area
- арктический** arctic
- The differences between north and south is so pronounced that it is necessary to distinguish between two zones in the arctic region, a northern high-arctic and southern low-arctic zone. The definition of the two zones is based on the distribution of animals and plants, but this of course reflects climatic differences of considerable magnitude.
- арктоальпийский** arctoalpine, arctic-alpine
- Such animals and plants are called arctic-alpine species. This alpine zone in many ways bears a close resemblance to the arctic region, but it differs in several ways, including light conditions (no midnight sun) and lower barometric pressure, so that it is generally not incorporated in the arctic region. Treeless alpine zones exist also in the isolated high mountains farther south, as in the Alps and the Pyrenees, and they also are inhabited by some arctic-alpine species.
- аромат** scent (*цветов*), aroma, flavour, fragrance
- артефакт** artefact, artifact
- атавизм** atavism
- атавистический** atavistic, ancestral
- атака** attack
- Male bounces up in violent attack.
- короткая** ~ pounce, pouncing
- ложная** ~ sham attack
- ~ **с нападением** ~ overt attack, outright attack, furious attack
- attack followed by aggressive body contact with strange individual
- The territory holder quickly moved towards the intruder, and butted (ударять) him with his head.
- атаковать** attack
- аутсайдер** *см. иерархия социальная*
- аутэкологический** autecological

аутэкология autecology

афагия arphagia

аффилиация (объединение в союз) affiliation

There was report of a case of a male Japanese macaque who formed affiliative relationships with three young monkeys apparently quite unrelated to him.

аффилиативный союз team, affiliative relationships (against others), affiliative ties

Each team consisted of an older and a younger male, one or both of which have females accompanying them.

временный альянс temporary alliance

объединяться в союз interact affiliatively, develop alliance

поддерживать союз maintain alliance

Б

бег running

~ прыжками saltation

~ плавный, скользящий ~ gliding run

рикошетирующий ~ ricochet

беать run

~ иноходью amble

~ рысью trot

бегающий cursorial

бегство escape, escape behaviour

безжизненный lifeless, barren; azoic

The Greenland icecap and that of antarctic continent form the worlds only absolute lifeless desert.

безлесность treelessness

безлесный treeless

безлистный leafless, aphyllous

берег shore, bank, strand, shoreline; **открытые берега всех побережий** exposed shores of all coasts; **на берегу реки** on the riveside

~ моря seacoast, seashore *см. также побережье*

абразионный ~ abrasion shore, wave cut shore

крутой ~ steep shore, bold shore

обвалованный ~ leveed bank

отлогий ~ low coast, flat shore

подмываемый ~ caving bank

береговой coastal, riparian

берлога den, lair, couch, squat

беседки (птиц-шалашников) bowers

индивидуальная площадка самца на току display platform, bower

декорирование ~ bower decoration

бескормица fodder shortage, food shortage

бесплодие (особи) sterility, infertility

бесплодность (местности) barrenness

бесплодный infertile, sterile; *см. безжизненный*

бесполезный useless

беспокоить vex

беспокойство anxiety, agitation, restlessness, uneasiness, unrest

~ из-за разъединения с партнером separation distress

бигамия bigamy

бинарный binary, binomial

~ номенклатура binary nomenclature

бинокулярный binocular

биоакустика bioacoustics

гармоническая структура звука harmonic structure of sound

длительность звука duration of sound

доминантная частота dominant frequency

значение частоты frequency band

нарастание частоты rising in frequency

несущая частота carrier frequency

огibaющая envelope curve; колоколообразная ~ dome-shaped envelope curve

основной концентрации энергии зона main concentration of energy

падение частоты falling in frequency

полоса частот range of frequencies

последовательность посылок разной акустической структуры heterotypic sounds sequence

серия одинаковых посылок homotypic sounds series

сонограмма sonogram

тональный звук tonal sound

частотно-временная организация сигнала signals frequency-time pattern

шумовой звук noise-type sound

биология biology

~ **социобиология** sociobiology

биоразнообразие biodiversity

forest supports a rich range of species; with a total n breeding species

very much richer fauna

species diversity varies greatly from space to space, with a total n breeding species

биотоп biotope, community habitat

маргинальный ~ marginal habitat

биоценоз biocenose, biocenosis, biocoenosis, community, biocommunity

бихевиоризм behaviourism

бихевиористский behaviouristic

бициклический bicyclic

благополучие welfare, well-being

психологическое ~ psychological welfare

физиологическое ~ physiological welfare

благоприятный favorable

болото marsh (постоянное, проточное), fen (затапливаемые берега рек и озер), bog (постоянное, слабопроточное, чаще верховое), mire, marshland, swampmoor, swampland, waterlogged area

Where the ground is moist extensive bogs exist.

верховое ~ high bog, raised bog, valley bog, basin bog, raised moss, raised moor, upland bog, upland, swamp, mire

Bog (mire) is permanently waterlogged habitats, often anaerobic and acid, with little flow of water; typically blanket bog is in uplands, but raised bog generally in lowlands; both produce peat, and require high rainfall. Bogs in areas of high water table include valley bog (through-drainage) or basin bogs (largely stagnant).

грядово-мочажинное ~ hummock-ridge bog

долинное ~ valley bog, valley mire

камышовое ~ bulrush fen

Fen (mire) is regarded as sub-category of marsh. It is waterlogged habitat found on shallow margins of lakes and slow rivers, and on alluvial flood plains with impeded drainage. Rich fen is base- and species-rich. Seasonal fen displays wide cyclical variation in the extent of waterlogging.

кочковатое ~ hillock bog, tussock bog

кустарниковое ~ shrub bog

кустарничковое ~ subshrub bog, dwarf shrub bog

лесное ~ wooded bog, forest bog, wood swamp

мангровое ~ mangrove swamp

моховое ~ mossery, moss, moss bog, moss fen, moss moor

низинное ~ lowland moor, lowland swamp, fen, flood-plain marsh, lowland bog

пойменное ~ valley bog, river marsh

пресноводное ~ freshwater marsh

Freshwater marsh is permanently waterlogged habitats, usually well-oxygenated and with steady through-flow of water. Tends towards reedbed, reed-swamp.

пушицевое ~ cotton grass swamp, cotton grass bog

соленое ~ salt marsh, salt-water marsh

Saltmarsh is tidally inundated and cleansed with brackish water.

солончаковое ~ salt swamp, salt marsh

сфагновое ~ peat moss bog, sphagnum bog

торфяное ~ peat bog, peat swamp

тростниковое ~ reed swamp

борьба fighting, struggle, wrestle, contest; control

~ **за существование** struggle for existence

~ **шеями** *eth* neck-fighting, necking, neck-wrestling

конкурентная ~ competitive fighting

брачный breeding, nuptial

брешь (промежуток, интервал) gap

пробел в знаниях gaps in knowledge

бросаться fly at (*о собаке*), attack, strike

бросок dart, darting burst

брыкаться buck, kick, fling

бугристый hilly, hillocky, hummocky; bumpy, knobby, torose, grumous, tuberous

буран snow storm

«**бутылочного горлышка**» **феномен** bottleneck phenomenon

бухта bight

быстрина riffle, rapid, cataract, swift course

быстрый agile, quick, rapid, fast, swift

бюджет budget

~ **активностей** behavioural resilience

~ **времени** time budget

В

валентность valence

экологическая ~ ecological valence

As the more southern plants and animals decrease in number and disappeared, they are replaced by other hardier species, which is adapted to the extreme conditions of the areas next to the Pole and which are missing rather south in the Arctic.

варьировать vary, range

The wing-length of birds from the Tien Shan and Mongolia ranges from 99.8 to 103.1 mm, compared with a mean of 96.3 mm in Iran and Afghanistan.

In Turkmenistan, the size of territories ranges from 0.7 to 4.2 ha, though these figures are approximate since the adjacent territories broadly overlap (by up to 20–50 m) in their peripheral parts and have in fact no definite borders.

величина value, magnitude *см. размер*

- значение** ~ value, figure
- порядок величины** orders of magnitude
Average ME of prey taxa differed by three orders of magnitude from the highest ME, *Mus musculus*, to the lowest ME, ants.
- предельная** ~ limit value
- приближённая** ~ rough value
- случайная** ~ variate
- теоретически рассчитанная** ~ theoretical value
- эффективная** ~ **популяции** effective population size
- вереск** heather (*Calluna*)
The Breckland is an area of dry, sandy soils, largely devoted to forestry and arable (пахотный) farming. Until the early part of the century, however, large tracts of heathland (заросли вереска) occupied the area, and fragmented heaths remain today.
- вероятность** probability
- апостериорная** ~ posterior probability
- априорная** ~ prior probability
- доверительная** ~ acceptance probability, confidence probability
- условная** ~ conditional probability
- верховье** (реки) upper reaches, river head, headwaters, upper course
- ветер** wind
in places that particularly exposed to the wind
- переменный** ~ variable wind
- порывистый** ~ gusty wind
- северный** ~ northerly wind
- сильный** ~ strong wind
- слабый** ~ light wind
- ветровал** windbreak, windfall
- ветроустойчивый** wind-resisting, wind-firm
- вечнозелёный** evergreen, sempervirent, aphyllous, indeciduous
- взаимность (обоюдность)** reciprocity, mutuality
Females supported each other reciprocally, as reported for rhesus and stump-tailed macaques.
Females supported others with whom they also often interacted affiliatively.
- взаимодействие социальное** interaction, cooperation
- быть вовлечённым во** ~ be engaged
- взаимная ориентация партнёров**
When male directs his display toward an intruder at close range, he orients his broadside (lateral presentation) toward an adversary. The intruder also orients in this fashion, usually heading in the opposite direction. This configuration of two laterally presented males is termed face-off and is typical of most iguana challenge displays in close proximity.
- взаимная чистка покровов** mutual grooming (allogrooming), mutual preening (allopreening)
- вытеснение, изгнание** eviction
- драка** fight, (fierce, violent) combat
- замещение** supplanting attack
- конфликт** conflict, confrontation, dispute
The key features of this activity were the partially opened, drooped wings, the violent chasing and fleeing, and the actual physical contact as the combatants struck one another from time to time.
- кормление партнёра** feeding, ritual feeding; trophallaxis (у социальных насекомых)
- кормление совместное** food sharing, co-feeding
- копуляция** copulation

Each act of copulation is usually preceded by a very prolonged mutual adjustment of each partners behaviour in respect of the others.

матери и детёныша mother-infant interaction

нападение attack (upon), assault

погоня chase

пребывание поблизости друг от друга (staying) in proximity to

преследование pursuit

садка (самца на самку) mounting

скучивание clumping (у птиц), huddling (у млекопитающих), huddling behaviour. crowding

столкновение encounter

удерживать самку перед копуляцией (у ящериц) get hold, get bite-hold

Male rapidly approaches female and immediately attempts to get a mating hold on her neck. There is an impression that that success in mating depends upon males ability to catch the female.

ухаживание courtship

уход от ~ withdrawal, contact withdrawal

взаимодействие факторов interaction of factors

взаимодействовать interact

взаимоисключение mutual exclusion

конкурентное ~ competitive exclusion

взаимоотношения interactions, interrelations, interrelationships

внутривидовые ~ intraspecific interactions

конкурентные ~ competitive interaction

межвидовые ~ interspecific interactions

взаимопомощь aid-giving behaviour

взаимопритяжение социальное social attraction

Because of the social attraction existing between arriving males, they tend to settle, whenever possible, close together, eventually forming clusters of contiguous territories.

взаимосвязь interconnection

вид (чего-либо) appearance; view

~ **сбоку** lateral view

~ **сверху** dorsal view

~ **сзади** rear view

~ **снизу** ventral view, bottom view

внешний ~ appearance, external appearance, habit

общий ~ habit view

вид (*таксон*) species

~ **в процессе становления** species in statu nascendi

аборигенный ~ autochthonous species, indigenous species, local species, native species,

агамный ~ agamic species

безмерный ~ nondimensional species

биологический ~ biological species

викарирующий ~ vicarious species, substitute species, geminate species

внедрённый ~ introduced species

внедряющийся ~ invader

восстановленный ~ restored species

вымерший ~ extinct species, deleted species, epibiotic species

вырождающийся ~ degenerate species

замещающий ~ vicariad, vicariant

занесенный ~ adventitious species, tramp species

зарождающийся ~ incipient species

- индикаторный** ~ indicator species
исчезающий ~ endangered species, vanishing species
исчезнувший ~ extinct species, deleted species, epiobiotic species
космополитный ~ cosmopolitan species
криптический ~ cryptic species
линнеевский ~ linneon
массовый ~ dominant
материнский ~ mother species
местный ~ *см. аборигенный вид*
мигрирующий ~ migratory species
мономорфный ~ monomorphic species
монотипический ~ monotypic species
морфологический ~ morphological species, morphospecies
ныне существующий ~ extant species
обычный common species
переходный ~ bridging species
пионерный ~ pioneer species, pioneering species
повсеместно распространённый ~ cosmopolitan species
полиморфный ~ polymorphic species полиплоидный
полиплоидный ~ polyploid species (di-, threeploid, etc.)
политипический ~ polytypic species,
полноценный, хороший ~ good species, independent species, separate species
полувид semispecies
почти вид megasubspecies
привязанный ~ selective species
проблемный ~ controversial species
промысловый ~ commercial species
редкий ~ rare species
реликтовый ~ relict species, relic species
родственный ~ allied species
синантропный synanthropic species
сопутствующий ~ accessory species, associated species, accompanying species, companion species
средообразующий ~ edificator, environment-forming species
уязвимый ~ vulnerable species *см. вымирание*
эндемичный ~ endemic species
вид-близнец twin species
вид-вселенец invading species
вид-двойник sibling species
вид-индикатор indicator species
indicators of forests of particularly high conservation value
вид-инноватор innovator species
Exhibiting remarkable ecological plasticity, this innovator species has overcome the broad forest zone of Eurasia and has since spread well above the Arctic Circle, where it has successfully colonized inland tundras and even the inhospitable face of some islands in the Arctic Ocean.
вид-колонист colonist species, invading species
вид-убиквист ubiquitous species
вид угрожаемый threatened species, endangered species
восстановление ~ recover species
потеря среды обитания loss of preferable habitats

- снижение численности локальных популяций** populations decrease in size, populations steady decline
- усиление изоляции локальных популяций** populations become more isolated, populations increased in isolation
- ухудшение состояния популяций** degeneration of larger population
- фрагментация популяций** fragmentation of larger population
- вида концепции** species concepts
- биологическая** ~ biological species concept
- кладистическая** ~ cladistic species concept
- морфологическая** ~ morphological species concept
- палеонтологическая** ~ paleontological species concept
- филогенетическая** ~ phylogenetic species concept
- видовой** species-specific
- внутривидовой** intraspecific
- межвидовой** interspecific
- видообразование** speciation
- аллопатрическое** ~ allopatric speciation
- центробежное** ~ centrifugal speciation
- "взрывное"** ~ explosive speciation
- географическое** ~ geographic speciation, geographical speciation
- симпатрическое** ~ sympatric speciation
- стазипатрическое** ~ stasipatric speciation
- видоспецифичный** species-specific
- вид-переносчик** vector species
- виды** species
- ~ **аллопатрические** allopatric species, allospecies
- ~ **парапатрические** ~ paraspecies
- ~ **симпатрические** sympatric species
- границы** ~ species limits
- слияние** ~ species fusion
- хорошие** ~ full species, independent species, separate species
- виды, требующие охраны** species of threat status
- локально распространённые** ~ localized species
- недостаточно изученные** ~ insufficiently known
- охраняемые** ~ secure species
- сокращающие численность** ~ declining species species
- редкие** ~ rare species
- угрожаемые** ~ endangered species
- уязвимые** ~ vulnerable species
- викариант** vicariant
- высотный** ~ altitudinal vicariant
- географический** ~ geographical vicariant
- сезонный** ~ seasonal vicariant
- экологический** ~ ecological vicariant
- викариат** vicariat
- викарирование** vicariation
- вклад** contribution; *socbiol* investment
- ~ **матери** maternal investment
- ~ **отца** paternal investment
- Although this species performs uniparental care we would expect males to put some effort in ensuring paternity because they have at least a high initial investment due to the effort in building elaborated nest, necessary to attract a female.
- ~ **родителей** parental investment

включать (в себя) *v* contain, include

The majority of full clutches of the Northern Wheatear in Kazakhstan contained 5 eggs.

These entirely open areas latter include firstly, semi-deserts and deserts, and secondly, diverse stony landscapes stretching from the foot of mountains to their alpine zones.

The vocal repertoires of the majority of well-studied wheatear species include six main, most frequently used call-types.

Among wheatears there are species that either do not imitate sounds of other bird species at all or do so extremely rarely. The first category includes, for instance, the Desert and Red-tailed wheatears; the second, the Northern and Finschs wheatears.

вмешательство intervention, interference

The high frequency of male interventions in conflicts between females, and the extent to which males limit the effectiveness of female coalitions, are outstanding features of mountain gorilla society.

внедрять introduce (*напр., новый вид*), incorporate; implant

внимание attention

избирательное ~ selective attention

обращать ~ pay attention

вовлекать allure

вода water; **толща воды** free water, water column, midwater

грунтовая ~ ground water

дождевая ~ rainwater

оросительная ~ irrigation water

проточная ~ running water, flowing water, lotic water

стоячая ~ stagnant water, lentic water

талая ~ melt water

водоворот whirlpool, eddy, swirl

водоём water body, body of water, water

водораздел watershed

in the southern watershed

водосбор drainage basin, catchment, water catchment area

водоток water course, stream

водохранилище reservoir, dam, man-made lake

возбуждение arousal, excitement, agitation; excitation, incitation, irritation; stimulation, induction

мозговое ~ cerebral excitement

половое ~ sexual excitement

психическое ~ psychic excitement

чрезмерное ~ superexcitation

эмоциональное ~ emotional excitement

возбуждённый excited, hot, aglow; activated

возврат relapse (*болезни*); return

~ **метки** tag return

воздействие effect, influence; exposure, impact

глубокое profound effect on

пагубное ~ deleterious effect on, harmful effect on, effect disastrous effect on

возобновление renewal; resumption, recommencement (*после перерыва*)

возобновляемый renewable

~ **ресурс** renewable resource, perpetual resource

возобновлять renew; resume, recommence

~ **активность** resume, recommence

The female now seems to be passive and phlegmatic, while the male becomes very animated and resumes his most spectacular displays.

возраст age

~ начала яйцекладки age at first egg, laying age

~ отъёма weaning age

~ полового созревания age of puberty

ранний детский ~ infancy

репродуктивный ~ childbearing age

возраст особи

в ~at the age of (*ten days, ears*)

взрослая особь adult individual, adult

неполовозрелая особь immature individual, *мн.* immatures **подросток** adolescent individual

первогодок first-year individual

возрастание increase**возрастать** increase**возрастной** age

~ группа age-group; cohort

~ стадия (у насекомых) instar

впадина (понижение рельефа, котловина) trough**время** time

~ жизни lifetime

во ~ (пока) while, when (*плюс причастие*), upon

The male, while trying in such a way to attract the females attention, may spend up to half an hour in such recess.

When colonizing a new region these wheatears begin to use the burrows of the most numerous rodent species present.

Once in a while a bird flew up to a low display perch, displayed there, and then returned to the ground.

Having landed next to the burrow, a male will freeze there motionless for a short while.

Newcomer manifested maximum self-assurance upon arrival.

отрезок ~ time span

спустя (определенное) ~ after a while, after a short while; on subsequent days

встречаемость occurrence, incidence

частота ~ frequency of occurrence

встречаться (быть найденным) occur, be found**вторгаться** invade, intrude**вторженец** intruder, invader**вторжение** invasion, intrusion, encroachment, incursion**выборка** sample, data set**выборка поведенческая** (при поисковом поведении) *f* behavioural sampling**выводить** *см. вырастить потство*

~ заключение deduct, deduce, conclude

~ кого-либо откуда-либо lead out

выводковый nidifugous, precocial**выводок** brood, litter, covey, hatch

редукции выводка гипотеза brood reduction hypothesis

члены ~ siblings

выгибать arch, bend

~ спину arch back, hump (*о кошке*)

вылет (птенцов из гнезда) fledging**выживаемость** survival, survival rate, survivorship rate, survival ability**выживание** survival

угроза ~ вида threat to species survival

выживать survive; drive out
вызывать 1 elicit, induce *см. стимулировать*
 ~ **интерес** elicit interest
 ~ **реакцию** elicit response, reaction
вызывать 2 (порождать) generate, cause, bring about
 The female seems to be ignoring the territorial boundary and may cross it inadvertently, which causes her mate great agitation.
выигрыш benefit, gain
долговременный ~ long-term benefit
краткосрочный ~ short-term gain
вылупление, hatching; *ent* exclosion
вылупляться hatch, hatch out
вымерший extinct
вымётывать (*икру*) spawn
вымирание extinction
виды, склонные к ~ species prone to extinction, extinction prone species
потенция к ~ susceptibility to extinction, potential for extinction
предотвращать ~ prevent extinction
причины ~ causes of extinction
угроза ~ threat of extinction
выраженный expressed
ярко ~ conspicuous, (strongly) pronounced, well marked
выращивать raise, cultivate
 ~ **потомство** raise, rear
вырождаться degenerate
вырождающийся degenerative
вырождение degeneration, degeneracy, degradation
вырожденность degeneracy
 ~ **(генетического) кода** degeneracy of (genetic) code
высиживать яйца *v* incubate, cover eggs
высокогорный high-altitude
высокотравье tall herbage, tall grasses, tall herbaceous vegetation
высота height, altitude; depth (*тела рыбы*)
 ~ **над уровнем моря** above sea level
 ~ **полёта** flight altitude
высотный (обитающий на высотах) *a* alticolate
выстилка lining

Г

гарантировать (*что-л.*) guarantee; vouch (for); (от чего-л.; предохранять) guarantee, secure (against), to be safe (от - against)
ген gene
поток ~ gene flow
интрогрессия ~ (gene) introgression
генерировать generate *см. также вызывать 2*
генерировать generate
генетика genetics
 ~ **поведения** behavioural genetics
 ~ **человека** human genetics
молекулярная ~ molecular genetics
популяционная ~ population genetics
генетический genetic, genetical

- ~ дрейф genetic drift
 геногеография genegeography
 генофонд gene pool
 гибрид hybrid, cross, bastard
 гибридизация hybridization, interbreeding
 гибридизировать hybridize, interbreed
 гибридогенный hybridogenous
 гигантский giant, gigantic, huge
 гипотеза hypothesis *мн.* hypotheses
 ~ Вегенера, ~ материкового дрейфа the Wegeners hypothesis, continental drift hypothesis
 ~ относительно hypothesis addressed the question (the problem)
 At least four general hypotheses do address why nondispersal occurs.
 Our data do not allow us to address that question.
 нулевая ~ null hypothesis, zero hypothesis
- гнезда животных nests; nest structure
 ~ в полостях cavity nests, in nest-burrow
 ~ инкубатор mound nest
 ~ на земле без выстилки nest in ground pit without lining
 ~ ночёвочное roosting nest
 ~ открытое сверху open nest, nest-cup
 ~ рыб (лососевых) redd
 ~ с боковым входом nest with side entrance
 ~ свитое с использованием узлов intricate nest with knots using
 ~ с крышей roofed nest, domed nest
 ~ хищных птиц eyrie
 закапывание яиц burying eggs
 коммунальное ~ communal nest
 край ~ nest rim
 муравьиное ~ formicary, anthill
 осинное ~ vespiary nest
- гнездиться breed, nest
- гнездования место breeding ground, nesting ground, nesting place, rookery, breeding site, nest-site
 Birds of both genera build nests in protected shelters (holes), a habit inherited from their forest ancestors, which bred in tree-cavities. Thus, the species inhabiting open plains predominantly use rodent-burrows for this purpose, while mountain-dwelling species habitually choose for their nest-sites holes and fissures in steep clay banks, in stony cliffs and under boulders among talus mounds.
- гнездостроение nest-building, nidification
- годовой annual
- годовалая особь first-year individual, yearling, one-year-old
- гомойотермия homoiotherm, homeotherm, ectotherm
- гомойотермный homoiothermal, homeothermal, ectothermal
- горный mountain, mountaineous
- горы mountains (*см. также рельеф*)
 гигантская горная страна vast mountainous area lying between Snow Mountains and Hagen Mountains,
 рассечённые на близко лежащие главные хребты this mountain is narrowly cut off the main ranges
 lying north of and parallel to the main ranges, it forms a barrier between...
 окружённые осадочными породами mountains completely encircled by sediments and river gravels of Pleistocene and recent age

- изолированные, отдалённые** isolated and outlying mountains more than 200 miles up the river
- горная цепь или несколько параллельных** isolated peak south of the main east-west cordillera
- система хребтов и высоко поднятых долин между ними** complex system of ranges with high-floored intermontane valleys
- граница** border, boundary, limit
~ (мн.) **вида** species limits
- груминг** *см. комфортное поведение*
- грунт** ground, earth
вязкий ~ sticky ground
- грунтовой** ground
грунтовая дорога dirt road
грунтовая вода ground water
- группа** group
внешняя ~ outgroup
~ **возрастная** age group, cohort
- группирование** grouping, clustering
- группировать** group *см. также классифицировать*
- группировка социальная** social group, social collective
- агрегация** *см.*
- алломиметическая группировка** allomimetic group
- внимания направленность членов** ~ attention structure
- An important method for understanding the structure of a social group is to study the direction of attention of the component individuals. For instance, in a group of patas monkeys the attention of mothers and young is directed toward each other, whereas that of the male is directed outward toward the environment. In a baboon or rhesus group, by contrast, the attention of females is directed primarily toward the adult males.
- гаремная группа** harem group
- деспотическая** despotic society
- изменения состава** ~ group dynamics
- клан** (гиен) clan
- коалиции внутри** ~ coalitions (resulted in dependent rank phenomenon)
- колония** *см.*
- коммуна** commune *см.*
- контроль внутри** intra-group control; **осуществлять контроль** exercise control
- Control activities of the senior individuals in a primate group includes the disciplinary one of breaking up fights within the group, looking out for enemies, or protecting the group in case of attack. These actions are often correlated with dominance or leadership, but they may not be.
- котерия** (луговых собачек) coteria
- лидерство в** ~ leadership
- The dominant silverback in a gorilla group usually adopts a special stance before an integrated troop movement, and the other members then follow him.
- матриархальная** matriarchal group (with matrilineal relationships)
- молодых особей** juvenile group
- многосамцовая** multi-male group, multi-male troop
- напряжённость отношений внутри** ~ intra-group strife and tension
- община социальных насекомых** *см.*
- односамцовая** one-male group
- основанная на равноправии особей (эгалитарная)** egalitarian society
- прайд** (львов) pride

разросшаяся семья extended-family group
расщепление ~ group fission
родичей kin group
самцовая разновозрастная age-graded male troop
семейная close knit-group
слияние ~ groups fusion
сложность структурная ~ structural complexiti of the social group
стая *см.*
стадо *см.*
социальная ячейка society
структура ~ group structure
ток *см.*
густой thick, dense; luxuriant, lush (*растительность*); soupy (*туман*)
 ~ **лес** dense forest
 ~ **трава** thick grass

Д

двигательный motive, motor, motorial
двигаться move, advance (вперед)
 ~ **решительно** advance determinedly
движение *см. телодвижения*
движения выразительные expressive movements
 ~ **с помощью лицевых мышц** facial expression
деградировать deteriorate
дезертирование desertion, abandonment
 High percentage of nest failures were due to their abandonment by parents
дем deme
демография demography
демонстрация display, advertisement
 The species-specific characteristics of using a particular form of displays are closely connected with the expressiveness of the signal behaviour of a species, which is in turn determined by the height of the thresholds for a particular actions execution.
 The crest serves to exaggerate the visual effect of a pronounced rapid movement used in the ceremony of inter-male greeting, namely, the bobbing of the head.
 ~ **воинственные** combative display
 ~ **вызова на дуэль** challenge display
 ~ **гениталий** genital display
 ~ **горлового мешка «раздувания»** (у ящериц) dewlap extension
 ~ **дрожания** quiver display
 ~ **оскала** bared-teeth display
 ~ **отвлекающая внимание хищника** distraction display
 ~ **паховой области** inguinal display
 ~ **приветствия** greeting behaviour
 ~ **самоутверждения** assertion display, self-assurance display
 ~ **угрозы** threat display
 ~ **умиротворяющие** (*мн.*) ~ appeasement behaviour
 ~ **флемования** fleming
атрибуты ~ display paraphernalia
боковая ~ broadside display, side display, lateral display
брачные ~ courtship displays
вибрационные (у пауков) ~ vibratory courtship display
в полете ~ aerial display

вокальные (мн.) ~ vocal displays

воспроизводить (продельывать) perform, execute, employ

двигательные (мн.) ~ movement displays

запугивающая ~ intimidation display

механических звуков (мн.) ~ mechanical noise displays

отвлекающая внимание ~ distraction display

сложно-дифференцированная ~ elaborate display, extravagant display

социальные (мн.) ~ social display

статическая ~ static display

темп выполнения ~ cadence of display

The speed at which the units of display is performed in their sequence is the cadence of the display

тонкие детали ~ individual mannerisms

дерево tree; wood; arbor

The crown stratum formed by canopies of trees is generally very discontinuous, except in more dense forest-like stands mainly along rivers and wooded dongas.

In the case of single trees or small groups of isolated trees coverage was (цифровое значение)

~ **на дереве** (птица, гнездо) in tree

~ **на опушке** border tree

ветвящееся ~ branching tree

группы ~ trees occur in single groups

дуплистое ~ hollow tree

молодое ~ sapling

неветвящееся ~ tufted tree

низкорослое ~ bushy tree

отдельно растущее ~ single tree

плакучее ~ weeping tree

раскидистое ~ shaggy tree

суховершинное ~ stag-headed tree

сухостойное ~ dead standing tree

угнетённое ~ suppressed tree

флагообразное ~ flag-shaped tree

держат keep, hold; ~ **собак** keep dogs

Hawks and owls hold large prey with their feet, but shrikes, with their passerine feet, appear ill-equipped to do so.

дериват derivative, offshot

All the populations inhabiting the Arctic are offshoots of southern peoples.

дефекация defecation

деятельность activity, performance

~ **человека** human activity

высшая нервная ~ higher nervous activity

нервно-психическая ~ neuro-psyche activity

рефлекторная ~ reflex activity

хозяйственная ~ agro-industrial activity

диморфизм dimorphism

обратный половой ~ reversed sex dimorphism

половой ~ sex dimorphism, sexual dimorphism;

сезонный ~ seasonal dimorphism

диморфный dimorphic, dimorphous

динамика dynamics

~ **популяции** population dynamics

~ **численности** dynamics of abundance, population dynamics

- сезонная** ~ seasonal dynamics
дискомфорт discomfort
дискретность discontinuity
 ~ **растительного покрова** discontinuity of vegetation
дистанция distance
 ~ **бегства** flight distance
индивидуальная ~ individual distance;
удерживать ~ maintain individual distance
дисфункция disfunction
дифференциальный differential
смертность ~ differential mortality
дичь game, wildlife; wild fowl
боровая ~ upland fowl
водоплавающая ~ waterfowl
крупная ~ big game
мелкая ~ small game
пернатая ~ fowl, wild fowl, game birds, feather game
длина length
 ~ **дня** day length
 ~ **тела** length of the body; **всего тела** total length (*у рептилий*) snout-vent value
длительность duration
длительный prolonged, lasting
добыча prey; kill, capture; take (*in hunting*); **поджидать добычу** lie in wait for the prey
 ~ **на единицу промыслового усилия** catch per unit effort
оставаться с ~ (кормясь на ней) stay with kill
 Leopard stayed with a kill for 2-3 days.
доминирование dominance, domination *см. также иерархия социальная, ранг социальный*
 "Dominance" has in fact been measured in many different ways—in terms of some aspect of agonistic behaviour, in terms of priority of access to an incentive such as food or a mate, or in terms of the part played in some other type of interaction such as social grooming.
запаздывающее ~ delayed dominance
обратимое ~ shifting dominance
 Dominance has the nature of an intervening variable.
ступенчатое ~ top dominance
достигать attain, reach
 Under such circumstances the Finschs Wheatear shares its living space with the Isabelline Wheatear, although it never attains there numbers and density comparable with those of the latter species, which is an indigenous inhabitant of such arid plains.
 The ontogeny of cricket killing in Loggerhead Shrikes requires about three days, at one encounter per day, to reach a stage of proficiency such that capture is almost immediate.
доступ (к ресурсам, половым партнерам) access to resource, access to sex partner
приоритет в ~ priority in access
доступность availability, accessibility
доступный available, accessible
драка fight, fighting
сцепиться в ~ come to grips
- Ж**
жертва prey, victim
непуганая ~ undisturbed prey animals
жест gesture
просящий ~ begging gesture

жестикулировать gesture, gesticulate
жестколистный sclerophyllous
 Sclerophyllous scrub includes maquis and garrigue.

жизненный vital

форма ~ life form *см. также образ жизни*

жизнеобеспечение life support, life sustenance

жизнеспособность vitality, viability

жизнеспособный viable

жизнестойкий hardy, tough, enduring

жизнь life

внутриутробная ~ antenatal life

внеутробная ~ extrauterine life, postnatal life

продолжительность ~ life duration

ожидаемая продолжительность ~ life expectancy

жить live *см. также существовать*

З

забота care, caregiving behaviour

~ **обоих родителей** biparental care

~ **о потомстве** caregiving behaviour, parental care

материнская ~ maternal care

отцовская ~ male parental care, paternal care

родительская *см. родительское поведение*

заботиться take care

забрасывать cast, throw; *см. покидать, пренебрегать*

заброшенный abandoned

зависеть depend (on)

зависимость dependence

взаимная ~ interdependence

зависящий dependent

~ **от плотности** density dependent

задержать, задерживать hold (*напр., дыхание*); *см. отсрочивать, препятствовать*

задержка delay, arrest; *см. сдерживание*

заключать в (вставлять, вделывать) embed, imbed

законодательство природоохранное wildlife legislation

правовой контроль legal control

статья закона the new wildlife act has come into force

заложить establish (*напр., сад*) *см. также основывать, устанавливать*

запасание hoarding, storing

кладовые cache, larders

место ~ storage location

~ **корма, пищи** food storing, food caching

запасы resources

возвращение к ~ retrieve stores

запах smell, odor, odour, scent

~ **колони** colony odour

запечатлевание imprinting *см. также импринтинг*

~ **корма** food imprinting

~ **места** locality imprinting

~ **привязанности** filial imprinting

~ **стимула реакции следования** filial imprinting

~ **песни** song imprinting

- обонятельное** ~ olfactory imprinting
половое ~ sexual imprinting
заселять populate, occupy, settle, pioneer
затраты expenditure
 ~ **энергии** expenditure of energy for
захват seizing *см. хватать*
 ~ **добычи** capture of prey
захват (обхват самки самцами амфибий) amplexus
защищать protect, defend, guard
звук sound *см. биоакустика, сигнал звуковой*
издавать ~ emit sound, utter sound, produce sound
 темп повторения ~
«зеркальце» (на птичьем крыле) speculum, spot
зимовать winter, overwinter
зимовка wintering, overwintering
 в **местах** ~ on the wintering grounds, in the winter quarters
значение value; significance, meaning, sense
 ~ **переменной** variate value
приобретать ~ assume especial importance as (что-либо)
значимый significant
значительный considerable, substantial, sizable
 During this circling, the bodys inclination relative to the ground changes from small to considerable and vice versa.
 Mulberries *Morus* make up a considerable proportion of the diet from the end of May onwards.
зона zone, band, belt, range
 ~ **вторичного контакта видов** secondary contact zone
 ~ **жизни** zone of life
прибрежная ~ coastal zone
приливно-отливная ~ tidal zone, intertidal zone
снеговая ~ niveal zone
степная ~ steppe zone
таёжная ~ taiga zone
тропическая ~ tropical zone
тундровая ~ tundra zone
умеренная ~ temperate zone
умеренно тёплая ~ warm-temperate zone
умеренно холодная ~ cold-temperate zone
зональность zonality, zonation
 ~ **растительности** zonality of vegetation
зондирование probing
зрение sight, eyesight, vision
бинокулярное ~ binocular vision
двухцветное ~ dichromatic vision
дневное ~ daylight vision, day sight, day vision, photopic vision
монохромное ~ monochromatic vision
стереоскопическое ~ stereoscopic vision, solid vision
сумеречное ~ twilight vision, mesopic vision
трехцветное ~ trichromatic vision
цветовое ~ color vision, chromatic vision

И

- игра** play, play behaviour
идентичность identity

идентичный identical

идти go, walk; **идёт дождь** it is raining, it rains

идти по следу trail, spoor

иерархический hierarchic

иерархия инстинктов instinct hierarchy

иерархия социальная,

~ **в социальной группировке** (см.) social hierarchy см. также доминирование

Males showing preferences for the same females at high numbers, as well as all males at low numbers organized themselves into absolute social hierarchies that were independent of locality or time. In contrast, all owners organized themselves into relative social hierarchies depending on the locality where the agonistic encounters took place, the neighbourhood of the females as well as the females reproductive state.

аутсайдер outsider

деспотическая ~ despotic dominance hierarchy

доминант dominant individual, high-ranking individual, α -individual

доминантная пара особей dominant pair, α -breeding pair

доминирование social dominance

доминирование территориальное territorial dominance

линейная ~ linear hierarchy

подвижная ~ unstable hierarchy

подчинение submission, subordination

подчинённый subordinate individual

по праву третировать нижестоящих по рангу безнаказно unidirectional peck-right

по праву третировать нижестоящих по рангу с вероятностью ответных действий peck-dominance

«по праву сильнейшего из двух» straight-line peck-order

по принципу треугольника triangle relations, triangles

разветвлённая branching

собственная ~ **в каждом поло-возрастном секторе группировки** separate hierarchy for each sex-age class

с протекцией родичей nepotistic dominance hierarchy

Maternal rank inheritance by female cercopithecines with nepotistic dominance hierarchies

степень жесткости ~ extent of the social hierarchy rigidity

избегание avoidance, avoidance behaviour, avoidant behaviour; evasion

Striking examples of this avoidance behaviour, which I termed a “mutual avoidance reaction”, were recorded by tracking the animals.

Dispersal is primarily due to the avoidance of occupied or crowded (перенаселенный) ground by potential settlers.

Midway in the 1965-66 season, it became apparent that lions were avoiding close contact with one another.

In this system of parceling (подразделение) living space, avoidance play as important part as attack.

He had made no attempt to challenge the male transient apparently he purposely avoided contact once he became aware (стал осведомлен) of the young male presence.

~ хищника predator evasion

обусловленное см. условно-рефлекторное

условно-рефлекторное ~ conditioned avoidance

избегать avoid,

избежать см. ускользнуть

избирательность *f* selective ability, selectivity **избирательный** *a* elective, selective

избыток excess

избыточность redundancy

изменчивость variability, variation

~ признака variability of character

внутривидовая ~ intraspecific variation

внутрипопуляционная ~ intrapopulation variation

возрастная ~ age variation, age variability

географическая ~ geographic variation

групповая ~ group variation

дискретная ~ discrete variation

индивидуальная ~ individual variation

епрерывная ~ continuous variation, continuous variability

прерывистая ~ discontinuous variation, discontinuous variability

скрытая ~ cryptic variation, cryptic variability

случайная ~ chance variation

фенотипическая ~ phenotypic variation

экологическая ~ ecological variation

изменчивый variable

изменять change; modify; vary; (частично) alter

~ состояние render; активировать, активизировать render active

изменяться vary, variate, change

изолят isolate

географический ~ geographic isolate

периферический ~ marginal isolate

изоляция репродуктивной механизмы isolating mechanisms

генетическая genetic isolation

посткопуляторная postmating isolation

прекопуляторная premating isolation

экологическая ecological isolation

этологическая ethological isolation

изоляция isolation

географическая ~ geographic isolation

пространственная ~ spatial isolation, isolation by distance

репродуктивная ~ reproductive isolation

икра пелагическая ~ pelagic eggs

иметь have; также служебный глагол

Having exchanged (*русск. деепричастие прои. вр.:см. предисловие*) their original forest habitats for open landscapes, the pioneer species proceeded to spread along two main routes. Some of the species have extended their ranges south from African tropical forests into open arid regions of South Africa.

Species of undoubtedly African origin has, by expanding along two different routes – through Iceland and Greenland in the west and across the Bering Strait in the east, penetrated into the New World.

This ancestral species had adapted to living in savannas and steppes, but nevertheless succeeded in colonizing new areas in North Africa, Arabia and the Middle East.

This colonization may have taken place (*могла предположительно, иметь место*) in the period when suitable habitats for the species became predominant in these regions.

These mutual displays have never been observed to lead to copulation in this species.

иметь дело (обращаться) с чем-нибудь deal

In all the cases discussed we are dealing with so-called allopatric forms whose breeding ranges are not contiguous, but rather situated well apart from each other.

Many non-raptorial birds deal with large food items by beating them vigorously prior to swallowing.

имитация imitation, copying

- импринтинг** *eth imprinting см. также запечатлевание*
 ~ **на место рождения** place of birth imprintation
пищевой ~ kind of food imprintation
половой ~ sexual imprinting
реакция следования following response
смена ~ imprinting reversal
формирование персональной привязанности development of attachment
формирование привязанности к родичам filial imprinting
чувствительный период ~ sensitive period for imprinting
- импульс** impulse, pulse
- инадаптивный** inadaptive, maladaptive
- инактивность сезонная** dormancy *см. спячка*
- инактивация** inactivation
- инбридинг** inbreeding
избегание ~ inbreeding avoidance
оптимальный ~ optimal inbreeding (=optimal outbreeding)
потери репродуктивного потенциала как результат ~ inbreeding depression
- инстинкт** instinct
созревание ~ **в онтогенезе** maturation
- инстинктивный** instinctive
- интерградация** intergradation
вторичная secondary intergradation
первичная primary intergradation
- интродегрессия** introgression
- интродукция** introduction
- интродуцировать** *v* introduce *см. также внедрять*
- инфантицид** infanticide, kainism
- испарение**
 The cold air can carry very little water vapor, even is the relative humidity is high, and the evaporation from the frozen sea is very slight.
- испытывать** test *см. также проверять*
- исследование полевое** survey
 These least-known areas remained biologically untouched until our expedition.
 All the nearest localities had been surveyed for bird life.
 This task involves locating specific areas, or search sites within each survey block for placing and running sign transects.
 Once a survey location is identified, delineate possible survey blocks in which sign transects can be located. This task is best accomplished by reviewing topographic maps, and noting the location of areas below 5,000 to 4,500 m in elevation.
 I covered much territory on foot for many hours daily excursions.
 Some 340 manhours of travelling were devoted to the grasslands and forest edge, and the remainder to various kinds of forest and along the edges of heavily wooded streams.
 During the survey made (conducted) by author ...
- рекогносцировка** reconnoitering (by vehicle), reconnaissance
- схема маршрута** itinerary
- исследовательский** exploratory
- исследовать** research, explore, investigate, examine
- источник** source
 ~ **изменчивости** source of variation
- итерация** iteration

К**каменоломня** quarry**камуфляж** camouflage *см. криптический*

~ как хищническая стратегия ambush behaviour

выбор маскирующего субстрата matching background, crypsis**искажение контура тела** contour disguise**неподвижность** being motionless**расчлняющая окраска** disruptive coloration**скрадывающая противотень** counter-shading**кладка** clutch, egg mass; *см. откладка яиц***величина** ~ clutch-size**яйцо в ~, откладываемое предпоследним** penultimate egg**классифицировать** classify, categorize**клюв** bill, beak**крючковатый** ~ hooked bill**мандибула** upper beak, mandible**максилла** lower beak, maxilla**когнитивные функции** cognitive functions**замысел** intention**концептуализация** conceptualization**познавательные способности** cogniton**проникновение в психику другой особи** theory of mind (mental state of others attribution)**самоосознание** self-awareness**когорта** cohort**код** code**кодекс** code**Международный ~ зоологической номенклатуры** International code of zoological nomenclature**кодирование** coding, encoding**количество** quantity, amount

обильное ~ copious amounts

колония colony

~ гнездовая птиц ~ breeding colony

~ гнездовая птиц, смешанная mixed colony

~ грачей, пингвинов и морских птиц, гнездящихся на скалах rookery

~ многолетняя (напр., у летучих мышей) ~ perennial colony

~ плотно населённая dense colony

~ разреженная loose colony

~ муравьев *см. община социальных насекомых***периферия** ~ periphery of colony**субколония** subcolony**наземных беличьих** coterie, ward**тётушка** (в яслях *см.*) aunt**центр** ~ centre (center) of colony**эпицентр** ~ epicentre of colony**ясли** crèche**колония бактерий** bacterial clump**колония простейших** protozoan colony**кольцевание** ringing, banding

~ птиц birdbanding

цветными кольцами color ringing

Most autumn recoveries (повторные находки) of birds ringed throughout Europe are from this area

коммуна commune, communal group *см. также кооперативное размножение*

группировка из нескольких моногамных пар (у птиц) unit composed of several monogamous pairs

Several unrelated adult pairs build a single communal nest and all females contribute eggs. Incubation and nestling care are shared by all members of the group.

группировка с одной моногамной α -парой dominance-based monogamous unit

дежурный при выводе (у млекопитающих) baby-sitter

общее гнездо (у птиц) communal nest

общее убежище (у млекопитающих) communal den

промискуитетная группировка (у птиц) promiscuous unit

сторож sentinel

коммуникативное поведение communication behaviour

агонистическое *см.*

брачное courtship behaviour, mating behaviour, rutting behaviour, consort behaviour

демонстрационное ~ display behaviour *см. демонстрации*

вербальное verbal behaviour

ритуализированное ritualized behaviour

коммуникация communication *см. также сигнал, семиотика*

~ **при посредстве языков-посредников** artificial communication

вербальная ~ verbal communication

избыточность в ~ redundancy

невербальная ~ nonverbal communication

процесс ~ communicative process

сигнал *см.*

система видоспецифическая species-specific communication system

система ~ **закрытая** ~ closed communication system

система ~ **искуственная** *п см. ~ при посредстве языков-посредников*

система ~ **открытая** open communication system

содержание сообщения message meaning

средства ~ means of communication

комплект (complete) set

комфортное поведение comfort behaviour, maintenance activity, body care activities

аллогруминг allogrooming

аллопрининг allopreening

купание bathing

пылевых ванн принятие dusting

солнечных ванн (см.) принятие

потягивание stretching

почёсывание scratching

отряхивание shaking

зевание yawning

груминг grooming

прининг preening

компромисс compromise, trade-off

затрат-выигрыша ~ cost-benefit trade-off

The most obvious costs of singing are hunger and predation. Evidence for trade-off between energy demands and singing is quite good. There is also some circumstantial evidence that willow tit males face high predation costs while singing at dawn.

конечность limb

задняя ~ hindlimb

- задняя нога** hindleg
передняя ~ forelimb
передняя нога foreleg
- конкурент** competitor
конкурентный competitive
 ~ **взаимоисключения принцип** competitive exclusion principle
- конкурентоспособность** competitive ability
- конкуренция** competition
 ~ **активностей** behavioural final common path
 ~ **за пищу** competition for food
 ~ **за полового партнера** competition for sex partner, mate selection
 ~ **за пространство** competition for space *см. рассредоточение особей, территория*
 ~ **спермы** sperm competition
внутривидовая ~ intraspecific competition
интерференционная ~ intereference competition, encounter competition
межвидовая ~ interspecific competition
эксплуатационная ~ exploitation competition, consumptive competition, amensalism
- консумматорное поведение** *см. фиксированная схема действий*
- контакт** contact
назо-анальный ~ naso-anal contact
назо-назальный ~ naso-nasal contact
социальный ~ social contact
 Migrating parties of the Eskimos maintain contact back as far west as the Bering Sea and south to Norton Sound, and even crossed the Bering Strait.
- конфликт** conflict
 ~ **типа «избегание – избегание»** *eth* avoidance-avoidance conflict
 ~ **типа «приближение – избегание»** *eth* approach-avoidance conflict
 ~ **типа «приближение – приближение»** *eth* approach-approach conflict
 ~ **родителей и потомства** *socbiol* parent-offspring conflict
- кооперация** cooperation
 Both spider species exhibit cooperative web construction, capture and utilization of prey, indiscriminate brood care, and colony permanence.
 ~ **в работе** sharing of work
- кооперативное размножение** *m* cooperative breeding *см. также расселение*
- вакансия на статус производителя в группе** breeding vacancy in group, opening for breeding positions
 If the annual production of young in such a habitat is, on the average, higher than the annual mortality rate of breeders, then the best option for nonbreeding individuals would be to stay in the natal territory and wait for openings (e.g. by means of inheriting the territory or part of it). The few interflock movements were associated with specific openings for breeding positions or were related to the disruption of a flock due to mortality of one or more key members
- вакансия на статус производителя за пределами территории группы** *f* attain breeding status (territorial vacancy) via dispersing
 Given the low turnover of local population of this species, juveniles can be retained indefinitely in their parents territory, as the option to disperse and search for a territorial vacancy is unlikely to succeed. Thus, for juveniles, the ecological and demographic environment poses a quite restricted dispersal option.
 Social limitation may be related to an individuals ability to form alliances to compete successfully with other groups for breeding positions
- вид, практикующий кооперативное размножение** *m* cooperative breeder
 Florida Scrub Jays, which are habitat-restricted species, exhibit cooperative breeding.
- единство группы** group cohesion, group cohesiveness

кооперативно размножающаяся группировка *f* cooperative breeding unit, commune
местообитание насыщенное *n* saturated habitat

Habitat saturation occurs when all usable habitat in an area is filled with breeding pairs.

местообитание, ограниченное по площади *n* spatially restricted habitat

Temporally stable, but spatially restricted, habitat of high quality with extensive adjoining areas of marginal habitat. Thus, there was a very low ratio of marginal to optimal habitat.

наследование территории *n* inheriting territory

неразмножающийся помощник *m* nonbreeding helper

нерасселение молодняка *n* diminished dispersal, retention of young (offspring) in natal territory

Many authors suggest that a lack of marginally favorable breeding habitat limits the dispersal possibilities of maturing birds and is therefore important in favoring retention of offspring in the natal territory. However why birds in such environments do not become "floaters" within high quality territories has not yet been adequately examined. Second, the hypothesis does not address the almost universal observation that nondispersers actively assist in the rearing of nestlings, rather than leading relatively independent lives within their natal home range as is the case in many mammals.

низкий оборот состава группы *m* low turnover of individuals

низкий уровень эмиграции молодняка *m* restricted juvenile dispersal, diminished dispersal

охрана групповой территории *f* group cooperation in defending territory

пара особей-производителей *f* breeding pair, key members of the group

противодействие иммиграции *n* group resistance against immigration

Nonbreeders may gain allies from within the natal territory to compete as a group against other non-breeders for territorial vacancies.

устойчивая связь членов ячейки с групповой территорией site fidelity

Most group territories were occupied continuously throughout the study.

копуляция copulation

внебрачная ~ extrapair copulation, cuckoldry

корм feed, fodder, food, forage, feedstuff

~ **ценность калорийная** food conversion ratio

естественный ~ natural forage

любленный ~ favorite food

личиночный ~ larval food

подножный ~ pasture, grass, pasture forage

сухой ~ dry food

кормёжка feeding; **на кормёжку** to feed

кормить feed

кормиться feed

кормление feeding

принудительное ~ force feeding

кормность food capacity

кормовое поведение feeding behaviour

выбор кормовых объектов food selection

запасание *см.*

кормодобывание *см.*

объедание побегов, листьев browsing

отрыгивание погадок regurgitation

Wheatears regurgitate indigestible fragments of the swallowed food in the form of a compact pellet.

пастьба grazing

поедание добычи ingesting, eating

A wheatear eats large prey piecemeal; it will roll and drag the captured invertebrate for several minutes on the ground, tearing off one edible part after another. Large beetles, such as representatives of the Tenebrionidae up to 15 mm long, can be swallowed whole by bird after the prey has been dragged against the ground and mashed with the bill for some time.

поиски пищи searching for prey (см. также поисковое поведение)

разделявание добычи handling of prey, prey handling

While handling very large prey the wheatear hammering it from above with sharp and violent stabs.

фиксация добычи см.

The shrike discovered that a mouse could be pulled into one of these slits and anchored there, so that small bits could be torn off and eaten.

фильтрация filtration

Many marine animals are filter feeders.

Кормовой fodder, forage, feeding, pabular; sternn

кормовые ресурсы food resources, food supplay

кормодобывание forage, foraging, food obtaining activity

высматривание добычи на ходу dash-and-jab, pause-travel

While using this tactic, the wheatear runs a short distance on the ground after which it pauses briefly. Then it either runs a further short distance to attempt to capture prey spotted while pausing, or moves on to the next lookout.

зависание в воздухе hovering

If suitable perches are absent in the feeding area, the wheatear will try to spot insects from the air, hovering like a Common Kestrel or Kingfisher at a height of 2–3 m or more above the ground.

зондирование почвы excavation

To excavate of invertebrates from the ground the bird will dig at the substrate with downward-pointed bill, striking blows alternately from the left and from the right.

охота hunting, predatory behaviour

It is believed that a common wheatear is the only small song bird above the Arctic Circle, regularly hunting so large and dangerous an insect as a bumble-bee

охота в воздухе catching prey on the wing

Large moving insects spotted up to 30 m away, and caught in bill after shallow direct glide, sometimes with outstretched neck, which may terminate in brief hover before bird drops into vegetation; also drops straight onto prey below perch.

Flying insects taken in rapid, sometimes lengthy, pursuit flight which may start with vertical climb of c. 30 m, prey then deflected off course and seized in quick lunge (рывок) .

In deserts, this mode of hunting is most often used by wheatears in periods when termites swarm and these rather large insects abandon their nest *en masse* and fly in different directions with their weak and unsteady flight.

подкарауливание sit-and-wait strategy

Most prey located by bird from exposed, though usually low, perch using sit-and-wait strategy.

The wheatear looks for invertebrates while perched on a rock, large boulder, shrub or plant stem. When an insect is spotted crawling over the ground, the bird impetuously flies towards it, sometimes covering a distance of up to 10 m.

склёвывание с травы, веток и листьев ground sallying, foliage sallying

Ater watching for prey while sitting on the ground under a bush, the bird moves into its crown and clambers around there, picking up insects among the branches. In Arabia, these birds` usually employ this hunting tactic in periods of cold and windy weather.

охота в воздухе catching prey on the wing

Large moving insects spotted up to 30 m away, and caught in bill after shallow direct glide, sometimes with outstretched neck, which may terminate in brief hover before bird drops into vegetation; also drops straight onto prey below perch.

Flying insects taken in rapid, sometimes lengthy, pursuit flight which may start with vertical climb of *c.* 30 m, prey then deflected off course and seized in quick lunge (рывок) .

In deserts, this mode of hunting is most often used by wheatears in periods when termites swarm and these rather large insects abandon their nest *en masse* and fly in different directions with their weak and unsteady flight.

способы ~ foraging method, foraging mode, foraging tactics

стратегия кормодобывания *с.м.*

The feeding mechanism of each species are designated to enable it to feed in the most profitable manner, without undue waste of energy in handling the food, or ingesting food that is not worthwhile.

крайний extreme

~ юг extreme south

криптический cryptic

~ поведение cryptic behaviour

крона crown, krone

плакучая ~ drooping crown

кронирование pruning

крутизна slope, steepness

крутой steep; vigorously boiling

~ **берег** steep coast, abrupt coast, bluff coast, bold coast

куртина clump, bed, grove, copse, coppice

Vegetation very often forms a continuous mat of dwarf bush heat mixed with shrub and copses of willows and other bushes.

кусать bite, snap

укусить за (ногу) bite on (leg)

кусаться bite

куст bush, shrub

кустарник bush, shrub, shrubbery, frutex

clumps of bushes and scattered trees

woody shrubs

shrub along highways and round

Higher shrubs occurred mainly in single groups standing amid open space

shrubs interspersed with impenetrable jungles

The stratum of low shrubs occurred mainly in the marginal zones of patches of higher vegetation, but also in more open spaces as single bushes or as small patches. On certain sites, however, it occurred under the shelter of higher strata inside the bush, or forest-like vegetation.

гаррига garrigue

древовидный arbuscle

маккия maquis

склерофильный ~ sclerophyllous scrub

кустарниковый frutescent, fruticose, shrubby

кустарничек dwarf shrub, low shrub, undershrub

Л

лазать climb, clamber

ландшафт landscape, range, terrains

consider the region from a general point of view

range comprise mainly flat to rolling terrains in valley bottoms except open pastures

wilderness (дикая местность) is extremely rugged (пересеченный, труднопроходимый) in its entirety(в целом); unpopulated expanses (пространства) of wilderness still exist beyond (its) boundary

diverse stony landscapes stretching from the foot of mountains to their alpine zones

Wild, rocky areas in semi-desert, slopes, ravines and wadis with scattered often thorny dry bushes, can approach agriculture.

Area desolate, stony stretches with scattered boulders and more seldom fallow fields (**осыпи**) at the border of small cultivated fields.

(the area) offer extraordinary conditions for living beings

The study was made in southern Spain, an area of deep canyons and ravines with eroded slopes, which cut into high plateaux (1000 m) covered by sparse vegetation and agricultural crops. Annual precipitation in area is very low (310 mm), and temperatures vary widely throughout the year, from freezing during the long winters to maxima above 40°C during the hot, dry summer.

bare fields, wastelands and wadis in open or lightly wooded arid country

Structure of habitat is made up by components which are locally available in both the biotic and abiotic environment.

антропогенный ~ anthropogenous landscape

городской ~ urban landscape

легкость (нетрудность) ease, easiness

Such biasing has no doubt occurred due to the ease with which bird sexual traits, such as colour, can be quantified for many species.

лёд ice

The coasts are ice-free for varying periods, which are always much longer than in the high-arctic region.

Protected bays and fiords is ice-covered even into the beginning of summer, but open coasts in many areas are ice-free during the entire winter.

From the enormous dome-shaped icecap of Greenland the ice forces its way to the coast, where it forms large glaciers.

ледник glacier; ice room

The Greenland icecap covers the whole interior of the country, leaving only a narrow fringe of ice-free land, at most about 185 miles wide, along the seacoasts. The total area of the

Greenland icecap is 728,000 square miles, and the greatest thickness, found west of Scoresby Sound, is about 6500 feet, resting on mountains more than 3,250 feet high.

ледниковый период glacial period, ice age, glacial age

ледостав freezing-up

ледоход ice run, ice drift, drifting of ice

лежбище rookery (*котиков*), ground

лейцизм leucism

носитель ~ leucistic individual

лес forest (сплошной, сомкнутый), woodland (скорее «островами», более разреженный)

~ **на корню** standing timber

old second-growth forest in which individual trees reached 2 feet in height.

section of the dense, closed-canopy primary lowland forest with rather open undergrowth and boulder-strewn ground

влажный тропический ~ tropical rain forest, moist tropical forest

вторичный ~ secondary forest

old second-growth forest in which individual trees reached 2 feet

галерейный ~ gallery forest, fringe forest, fringing forest, fringe woodland

well-lighted corridors of forest (в котором течет река)

гарь burned-out forest

глухой ~ dense forest, thick forest

горная гилея mountain rain forest

горно-таёжный ~ mountain taiga forest

девственный ~ virgin forest

дождевой ~ rain forest

дремучий ~ dense forest, thick forest
коренной ~ primary forest
криволесье crooked forest
кустарниковое редколесье scrub forest
листопадный ~ deciduous forest
мелколесье, низколесье low forest
мелколиственный ~ small-leaved forest, parvifoliate forest
муссонный ~ monsoon forest
низкоствольный ~ coppice wood, shrubwood
пальмовник, пальмовая роща, пальмовый ~ palm forest
первичный ~ primary
первобытный ~ primeval forest
пойменный ~ bottomland forest, flood plain forest, inundated forest, glade
полусухой тропический ~ semidry tropical forest
порослевый ~ shrubwood, coppice forest
прибрежный ~, **тугай, урема** riparian forest, riparian woodland
 well-lighted corridors of forest (в котором течет река)
редкостойный ~ light forest
саванновое редколесье savanna forest
смешанный ~ mixed forest
строевой ~ building timber
субальпийский ~ orohyline forest
субтропический вечнозелёный ~ subtropical evergreen forest
тайга, бореальный хвойный ~ boreal coniferous forest
темнохвойный ~ dark coniferous forest
тропический ~ tropical forest
тропический дождевой ~ tropical rain forest, moist tropical forest
тугайный ~ riparian forest
ущельный ~ gorge forest, ravine forest
хвойный ~, **краснолесье** conifer forest, coniferous forest, needle-leaved forest, softwood forest
широколиственный ~, **чернолесье** broad-leaved forest
ярусы ~ storey
 lower and middle storeys of the stand

леса граница tree line

Therefore the tree line has now been accepted as the southern boundary of the Arctic.

The tree line is not, however, a clear-cut boundary which sharply separates dense stands of forest from completely treeless barren grounds.

When this limit is passed the trees generally grow shorter, but the forest continues as islands or scattered trees, sometimes following watercourses far into the otherwise treeless country.

As a result of wind and snow blast, the trees farther north eventually become dwarfed and stunted, and finally disappear completely. Near the limit of existence trees can grow only under especially favorable conditions, and are therefore restricted to valleys of rivers, south-facing and well-drained slopes, sheltered depressions or calcareous soil.

лесотундра forest-tundra

Transitional zone between the timber line and the actual tree limit may attain a breadth of more than sixty miles and has received various names. In Russia, for example, it is called lesotundra (forest-tundra) while in Canada it is known as the Hudsonian Zone. A widely used and very appropriate name is the subarctic zone.

линька molt, moult, molting

About a month or more after leaving the nest, fledglings begin to exchange the contour feathers of the head, back and belly for the so-called first-winter plumage. Occasionally, wing- and tail-feathers are partly replaced as well. As a result, the small feathers are the new

ones in the first-winter plumage, while the bulk of wing- and tail-feathers are retained from the juvenile plumage.

из гнездового наряда в первый зимний post-juvenile molt (from juvenile plumage into first-winter one)

полная complete molt

послегнездовая взрослых птиц post-breeding molt

предгнездовая pre-breeding molt

дополнительная ~ supplementary pre-breeding molt

проходить ~ undergo molt

смена перьев при ~ feathers replacement

сменять перья при ~ exchange feathers, replace feathers

About two-thirds of birds that replace no primaries also do not replace any rectrices or other remiges

частичная partial molt

линять molt, moult, cast the coat

лист leaf

опавший ~ dead leaf, abscised leaf

опад ~ dead leaf mat

The ground was solidly floored with a thick mat of dead leaves.

поверхность ~ leaf area

листва leafage, foliage

листопад leaf fall **листопадный** *a* deciduous, therophyllous

литораль littoral, tidal habitat

луг meadow, grassland

альпийский ~ alpine meadow

арктический ~ arctic meadow

болотистый ~ swamp meadow, peat-land meadow

влажный ~ wet meadow

высокогорный ~ alm

закочкаренный ~ tussock swamp meadow

заливной ~ water meadow

кочковатый ~ tussock meadow

мокрый ~ wet meadow

низинный ~ lowland meadow

низкотравный ~ short grass meadow

остепененный ~ steppe meadow

пойменный ~ bottom meadow, floodplain meadow, inundated meadow

разнотравный ~ forb meadow, grass meadow, herb meadow

солончаковый ~ salt meadow

суходольный ~ dry meadow, upland meadow

М

манипулирование handling; manipulative behaviour

манипуляция manipulation

~ **орудием** instrumental manipulation

~ **поведением других** *socbiol* social manipulation

~ **предметами** object manipulation

неорудийная ~ noninstrumental manipulation

орудийная ~ instrumental manipulation

маркирование участка обитания marking

~ **акустическое** sound marking

~ **визуальными метками** visual marking

~ **мочевыми точками** with urine-spraying
запаховое ~ olfactory marking, scent marking
 ~ **помётом** ~ with feces
 ~ **поскрёбами** ~ with scrapes pugmarks

ольфакторное ~ **см. запаховое** ~

Scrape and scratch marks (поскрёбы) appear important in this spacing (распределение особей – см.)

Lions urinate and frequently defecate on top of these marks; so visual as well as olfactory mark is made.

All lions, but particularly the males make these marks in trails(тропы), on high ridges (высокие гряды) , and at lion crossings (пересечение следов зверей)

Olfactory markings probably serve to prevent encounters (служат для предотвращения столкновений) to notify newcomers of the presence of another animal.

It is difficult to separate leopard signs (метки) from that of *made by* other large cata, or distinguish tracks of lynx, which are similar in size to those of subadult leopard.

Obviously, it is important to clearly distinguish leopard sign (метки) from that of...

Only under ideal conditions it is possible to reliable identify leopard sign (метки) based on the presence of one type of sign only.

Other types of sign (метки) must be considered to reach an informed decision – or informed guess - realizing that mistakes are often.

There are many similarities among the sign (метки) of different carnivores as a great amount of variability exists in term of size and shape.

территориальное ~ territorial marking

маршрут route, itinerary

маскировка *см. камуфляж* camouflage, masking – cv/ nfr; t rfvcaz;

мерзлота frozen ground

вечная ~ permafrost

Still another delimitation of the Arctic is based on extension of permanently frozen ground, the so-called "permafrost".

местность land, country, terrain, locality, ground

болотистая ~ moorland, marshland

гористая ~ highland country, mountain, montane area

заболоченная ~ marshland, moorland

лесистая ~ forest country

неровная ~ rough country

нетронутая ~ natural area

окружающая ~ surrounding locale

пересеченная ~ rugged ground, rough ground, broken ground, bumpy ground

пригородная suburban areas

сельская ~ rural area

холмистая hilly area

местность типовая ~ type locality

местный local, native, aboriginal, indigenous

место place, site, ground, locality

~ **водопоя** drinking, place, watering place

~ **встречи** meeting place

~ **выведения молоди** breeding place

~ **размножения** breeding place

узкое ~ bottleneck

местонахождение locality, location

местообитание habitat, site

Six heathland sites were used in the present study. These included samples of all types of habitats occupied by wheatears (каменки, Aves), ranging from bare sand, through extremely short-cropped turf, to longer grass, sand sedge (*Carex* sp.) and heather (*Calluna vulgaris*). There is a marked preference for nesting in abandoned caves, if available, and the highest breeding density are reached in areas with abundant caves. These caves offer constant moderate temperatures in an environment characterized by thermal extremes.

The boulder-fields are the preferred habitat of this bird species, which occurs only rarely above the Cave Sandstone belt.

Birds are found from near sea-level to 1 500 m elevation, locally to 2 200 m. They are quite flexible in their habitat requirements.

Therefore, these birds avoid barren areas and, conversely, are locally quite common in cultivated valleys of the Elburz Range.

segregation of closely related species

гетерогенности ~ степень extent of habitat heterogeneity

качество ~ habitat quality

конкуренция межвидовая из-за ~ interspecific competition for habitat

маргинальный ~ marginal habitat

насыщенное ~ saturated habitat

оптимальное ~ optimal habitat

перекрытие ~ у разных видов symbiotopy, partial symbiotopy

субоптимальное ~ suboptimal habitat

местообитаний выбор habitat selection

межвидовые различия в ~ interspecific differences in habitat selection

местообитаний разрушение habitat loss, habitat destruction

Human-associated habitat loss is a threat to species.

Habitat is destroyed due to human destructive activities.

Habitat loss does not immediately threaten an individual life, but its cessation does not allow a species until habitat is replaced.

Species decline may occur with no habitat loss.

методика technique, methods

Individual ranges were determined by plotting outlying points of observations

A total of 71 dosages was administered, averaging 1mg of drug/1.71 lbs of body weight

мечение животных dyeing (окрашиванием), ringing, banding (кольцами), tagging (метками)

индивидуальное ~ individual marking

кольцевание см.

радиоактивное ~ radioactive marking

повторная встреча меченой особи recovery

мешок горловой (у ящериц) dewlap

~ **расширение** dewlap extension

мигание nictitation, nictation, winking, blinking, eyeblink

условно-рефлекторное ~ conditioned eyeblink

мигать blink, wink, nictate

мигрант migrant

~ **мигрирующий далеко** long-distance migrant

~ **мигрирующий близко** short-distance migrant

миграционный migration

~ **маршрут (он)** migration route

миграция migration

~ **инвазионного характера** invasion-type migration

~ **по разным маршрутам весной и осенью** loop migration

весенняя ~ spring migration, spring passage

массовая ~ mass migration

ночная ~ nocturnal migration

осенняя ~ autumn migration, autumn passage

остановка во время ~ stopover, staging point

If individuals stay at the stopover continues for two or three days, it will begin to defend a temporary feeding territory.

покатная ~ downstream migration

предпринимать ~ undertake migration

протяжённая ~ very long (short) migration

сезонная seasonal migration

The longest migrations are undertaken by populations whose breeding areas are located at a great distance from the place of origin.

It is obvious that many individuals cannot endure all the hardships of long-distance migrations and perish *en route*, but the more successful travellers return in spring to their nesting place.

Radio-tracking of these birds showed that ongoing direction was south-east.

~ **узким коридором** on narrow front

~ **широким фронтом** on broad front

мимикрия mimicry

автомимикрия automimicry

бейтсовская ~ Batesian mimicry

вокальная мимикрия vocal mimicry

(во) **многом** good deal of, great deal of

Tropical Africa, the centre of shrike species abundance and probable site of evolution, has a great deal of thorny vegetation.

многочисленный abundant, numerous

моногамия monogamy

~ **без охраны самцом территории пары** female-defence monogamy

~ **основанная на доминантном статусе партнёров в группе** dominance-based monogamy

~ **со сменой партнёра между периодами репродукции** serial monogamy

~ **устойчивая во времени** permanent monogamy

территориальная ~ territorial monogamy

муравей ant (*Formicidae*) см. также *община социальных насекомых*

муравьи-кочевники, муравьи-легионеры army ants

муравьи-жнецы harvester ant

муравьи-листорезы leaf cutting ants

муравьи-рабовладельцы slave-making ant species

муравейник ant hill, formicary

муравление (у птиц) anting

Н

набор (комплекс, совокупность) array см. также *комплект*

Small antelopes and their young are vulnerable not only to the same predators as large antelopes, but also to a whole array of smaller ones down to the size of eagles.

наветренный windward

навигация navigation

двухкоординатная ~ bicoordinate navigation

по солнцу sun navigation

нападать attack, charge, rush

нападение attack, offence (*редк.*)

насиживание incubation

~ **после откладки предпоследнего яйца** start of incubation after penultimate egg laying

длительность ~ duration of incubation

наследие heritage
наследуемость heritability
наследуемый hereditary, heritable, inheritable
неоген (Миоцен, Плиоцен) Neogene Period
неофобия neophobia
неполовозрелый immature
неправильный irregular
неприемлемый undesirable
неприспособленный ill-adapted, ill-equipped
непроизвольный involuntary, unintentional, unprompted
неудача failure, unsuccessful attempt
потерпеть ~ fail
 A considerable proportion of one-year-old males fail to acquire their own territory at all.
неясный (нечеткий) unclear, indistinct, vague
 Fledglings in juvenile plumage look sandy- or mouse-grey with an indistinct spotted pattern.
ниша niche
пищевая ~ food niche
пустующая ~ vacant niche
экологическая ~ ecological niche, environmental niche
новизны восприятие novelty responses
новообразование эволюционное innovation
новорожденный a newborn, neonatal
норма norm, standard
 ~ **реакции** norm of reaction, reaction norm
адаптивная ~ adaptive norm
альтернативная ~ **реакции** alternative reaction norm
ночевка roosting (*о птицах*)
общественная ~ communal roosting, social roosting
ночлег roost

О

оазис oasis, *мн.* oases
обеспечивать provide (for; with); secure (*также гарантировать*)
 Construction of the jaw apparatus is adapted to several different functions. On the one hand, it provides an opportunity for fine manipulations of very small objects; on the other, it permits the development of violent forces necessary for tearing up large prey.
 Further study is required to investigate whether social ranking and contest competition in ungulate herds can secure preferred central positions as it does in some primate groups.
обессиленный exhausted
обилие abundance
обильный abundant
обитатель inhabitant, dweller
обитать inhabit, frequent (*местность*), dwell, reside, occupy
облегчение facilitation *см. социальное облегчение*
облёт flight
ориентировочный ~ *apic* orientation flight
облетать территорию fly space all over
обман *socbiol* cheating, deceit, deception
обогревать (птенов) brood
обоняние sense of smell, olfaction, osmesis, rhinesthesia
обонятельный olfactory, olfactic, olfactive, osmetic, rhinal
оборона defense

оборонительный *a* defensive

образ жизни way of life, mode of life, mode of existence, on-goings *см. также* *жизненная форма*

групповой ~ living in group

дневной diurnal

недостатки данного ~ disadvantages of mode of living

ночной nocturnal

одиночный ~ solitary way of life

преимущества данного ~ advantages of mode of living

роющий ~ fossorial mode of life

сумеречный crepuscular

сидячий ~ sessile mode of life

образец *m* specimen, example

обратная связь feedback

отрицательная ~ negative feedback

положительная ~ positive feedback

обрыв scarp, precipice

скальный ~ escarpment

обследование survey, examination, study

длительное ~ follow-up study

единовременное ~ cross-sectional study

массовое ~ screening study

обучать train

обучение learning, conditioning *см. также* *подкрепление*

~ **в лабиринте** maze learning, maze behaviour

~ **методом проб и ошибок** trial and error learning

~ **методом пошагового вознаграждения** shaping

~ **множественному различению** multiple-discrimination learning

~ **на основе избегания** avoidance learning

~ **распознаванию образов** discrimination learning

~ **путём дифференциации стимулов** discrimination learning

~ **путём наблюдения** observational learning

~ **путём привыкания** habituation

~ **путём «прозрения»** insight, problem solving

аверсивное ~ aversive learning

ассоциативное ~ associative learning

генерализация *см. стимул*

запечатлевание *см. импринтинг*

инструментальное ~ instrumental learning

облигатное ~ obligatory learning

оперантное ~ operant conditioning

перцептивное ~ perceptual learning

пространственное ~ spatial learning

самообучение спонтанное autoshaping

скрытое ~ latent learning

стохастическое ~ contingency learning

угасание (приобретённого навыка) extinction

условнорефлекторное ~ classical conditioning, the Pavlovian conditioning

общение communication

общественный social

общий common

община социальных насекомых community of social insects, colony of social insects

- гаплодиплоидии система (у пчел и муравьев) haplo-diploidy
 грибной сад (у муравьев, термитов) fungus comb, fungus garden
 кастовость polyethism, age polyethism, maturation polyethism
 касты castes
 колонна муравьёв-легионеров raid
 кооперативное поведение cooperative behaviour
 коэффициент генетического родства ~ coefficient of genetic relatedness, r
 крылатые расселяющиеся особи (у муравьев, термитов) winged dispersing individuals
 матка (у пчел) queen
 стоянка муравьёв-легионеров camp
 община, занимающая несколько гнёзд (у муравьев) polydomous colony
 (multicoloniality)
 община, занимающая одно гнездо (у муравьев) monodomous
 община моногинная monogynous colony
 община полигинная polygynous colony
 нимфы (у термитов) nymphs
 перекрывание поколений во времени overlap of generations
 рабочие особи workers
 размножающаяся самка (у муравьев) reproductive female, gyne
 размножающиеся бескрылые особи (у термитов) alates (queen, king)
 размножающиеся самки в полигинных общинах (напр., у ос) α -queen, β -queen, etc.
 репродуктивное разделение труда reproductive division of labour
 роение (у пчел) swarming
 самка основательница общины female foundress
 семейный путь становления эусоциальности familial route in evolution of sociality
 солдаты soldiers
 суперколония (у муравьев) supercolony
 термитник termite mound
 тропы постоянно используемые (у муравьев) trunk trails
 трутень (у пчел) drone
 члены одной общины nestmates
- объединение affiliation
 объединять connect, combine, joint, articulate
 объект object, item
 замещающий ~ *eth* substitute object
 кормовой ~, пищевой ~ food object, food item
- объём volume
 ~ выборки sample size
- объяснение explanation см. факторы эволюции
 ~ конечных причин *eth* ultimate explanation
 проксимальное ~ *eth* proximate explanation
- объяснять explain, illustrate, illuminate, provide an explanation (for); истолковывать
 elucidate, clarify
- окраска животных color, colour, coloration;
 ~ оперения plumage color, color pattern
 аллосематическая ~ allosematic coloration, pseudoaposematic coloration
 антикриптическая ~ anticryptic coloration
 апатетическая ~ apatetic coloration
 апосематическая ~ aposematic coloration
 брачная ~ breeding coloration, nuptial coloration
 вспыхивающая ~ flash coloration
 защитная см. покровительственная окраска

- имитирующая** ~ procrustic coloration
криптическая см. покровительственная окраска
меняющаяся ~ confusing coloration
опознавательная ~ episematic coloration
отпугивающая ~ startle coloration
покровительственная ~ , protective coloration, concealing coloration, assimilative coloration, allocryptic coloration см. также камуфляж
предупреждающая ~ aposematic coloration
привлекающая ~ alluring coloration, pseudoepisematic coloration
приманивающая см. привлекающая окраска
прокриптическая ~ procrustic coloration
расчленяющая см. камуфляж
- оленоводство** deer farming, reindeer breeding
 Many reindeer breeders stay permanently in the forests, while others are nomads who in summer visit the arctic tundras with their herds and, in addition, hunt and fish along the coasts of the Arctic Ocean.
- онтогенез** ontogeny, ontogenesis
онтогенетический ontogenetic, ontogenetical
 ~ **траектория** ontogenetic trajectory
оперение feathering, plumage см. перо, перьев партии, перьевой наряд, перьевые украшения
описание description
первоначальное ~ first description, original description
описывать таксон (впервые) erect
оповещение advertisement
опознавание recognition, identification
 ~ **родичей** kin recognition
индивидуальная «метка» individual badge, individual label
ошибочное mis-recognition, misidentification
 Interspecific aggressive behaviour may be form of species misidentification.
индивида путём «сравнения» фенотипов его и собственного phenotype matching
индивидов по месту их пребывания site-dependent recognition
 ошибочное
признак, используемый при ~ cue
определённо (явно, отчетливо) distinctly, clearly, definitely, pronouncedly, decidedly
 The plumage of these birds when soaked with water is difficult to dry, so that an individual caught in the rain appears distinctly unhappy.
- оптимум** optimum
экологический ~ ecological optimum
оптомоторный рефлекс optomotor reflex
опыляемый –philous
ветром anemogamous, anemophilous, wind-pollinated
насекомыми entomophilous
птицами ornithophilous
опылять pollinate, fertilize
опыт experiment; experience
жизненный ~ experience
получать ~ gain experience
 If individuals are prevented for some reason from dispersing, they may gain valuable, low-cost experience in rearing of young by helping.
предшествующий (ранее приобретённый) ~ early experience
сознательный ~ conscious experience

орудий использование tool-using

осадки precipitation

атмосферные ~ precipitation

The high-arctic region has a severe polar climate with minimal snowfall. The precipitation is so small, in fact, that in many areas the climate is desertlike.

An important feature of the Arctic is the small precipitation, which occurs mainly in snowfall. The snow fall is much greater.

The annual precipitation, therefore, does not generally exceed about 20 inches. In the northernmost Arctic the precipitation is even lighter.

освоение development

~ **земель** land development

осёдлый nonmigratory, sedentary (*см. также резидентный, прикрепленный, сидячий*)

основателя эффект founder effect, founder principle

основной principal, primary, basic, fundamental

основывать (обосновываться) establish *см. также устанавливать*

In favourable areas a neighbourhood group is invariably established from year to year.

This provides the opportunity for males arriving shortly after to settle in the same area, taking up plots situated between the centres of activity of the established males.

The re-establishment of former pair-bonds begins to be evident as well as the formation of new pairs, after which the male and female start to look for a suitable nest-site.

особенность feature, characteristic feature, trait

потенция к сохранению в популяции trait survival value

особь individual, female-individual, male-individual, youngster

взрослая ~ adult

осторожность caution

проявить ~ keep ones guard up

осыпь каменная talus mound, boulder field (*см. также эрозия, эрозионный ландшафт*)

The study site was located on the north-facing slopes of Tryme Hill at 1 500-1 800 m, and included three boulder-fields, each of approximately 1 ha.

The boulder-fields were separated by two grassy, comparatively boulder-free areas 50 and 100 m wide, measured along the contour.

Boulder ranged up to 15 m across, and protruded up to 10 m above the grassland.

Occasional trees, up to 6 m in height were scattered in the grassland but mainly on the lower, gentler slopes.

отбор selection, sorting, screening

~ **внутри демов** intrademe selection

~ **под влиянием среды** environmental selection

~ **по полным сибсам** full-sib selection

~ **родичей** kin selection

внутривидовой ~ intraspecific selection

внутриполовой ~ intrasexual selection

внутрипопуляционный ~ intrapopulation selection

естественный ~ natural selection

гаметический ~ gamete selection

групповой ~ group selection selection

дизруптивный ~ disruptive selection

индивидуальный ~ individual selection

искусственный ~ artificial selection

К ~ K selection

канализирующий ~ canalizing selection

массовый ~ mass selection

межвидовой ~ interspecific selection

- межгрупповой** ~ intergroup selection
межлинейный ~ interline selection
межпопуляционный ~ interpopulation selection
накапливающий ~ cumulative selection
направленный ~ directional selection
половой ~ sexual selection
приспособительный ~ adaptive selection
r ~ r selection
родственный ~ см. *отбор родичей*
стабилизирующий ~ stabilizing selection
флуктуирующий ~ fluctuating selection
откладка яиц egg-laying, laying
открытый open;; **под открытым небом** outdoor
 ~ поле open field (experiment, testing)
откусывать bite off
отлавливать catch, trap, capture
отлив low tide
отличать, находить отличия distinguish см. *также различать, различие*
 Several factors crucially distinguish mountain gorillas from female-bonded species.
отличаться differ
относительный relative
относить к assign
 This author assigned populations of the Altay to the subspecies *mollis*.
отношение (к кому-л./чему-л.) attitude (toward, to)
 в других ~ otherwise
 в другом ~ in another respect
 в любом ~ on any count
 в некотором ~ in certain/some respects/ways, in a (certain) sense
 в ~, по ~ к with respect to, as regards, regarding; in respect of, concerning
 в этом ~ in this regard, in this respect, on this point
 во всех ~ in every respect
 держать себя по ~ к кому-л. to behave toward smb.
 иметь ~ concern
отношение (пропорция) ratio
отношения relations, relationships
 ~ хищник-жертва prey-predator relationship
внутривидовые ~ intraspecies relations
межвидовые ~ interspecies relations
пищевые ~ food relations, food relationships
родственные ~ family relationships, genetic relatedness
матрильные родственные ~ matrilineal relationships
отнятие (детеныша от матери) weaning
 ~ детеныш отнятый weanling
отрог (хребта) spur
отрыгивать belch, regurgitate
 ~ погадку (у птиц) regurgitate pellet
отряд см. *таксон*
отсрочивать delay, detain, postpone
 The ability to detect the presence of another animals territory when tunneling may inhibit a neighbouring mole-rat from unwanted and unexpected invasion of an adjacent tunnel system as well as postpone an aggressive encounter.
отставание lagging

оттепель thaw

The winters is here not so cold and long, often showing alternating periods of thaw and freeze.

охват span *см. также захват*

объём внимания attention span

объём памяти memory span

охватывать span

охота hunting; ~ **на птицу** fowling

запрет на ~ prohibition of hunting

промысловая ~ commercial hunting

ружейная ~ shooting

In some countries leopard still may be legally shot.

сезон, закрытый для ~ shutoff

сезон, запретный для ~ closed season

сезон охотничий ~ hunting season

соколиная ~ falconry

спортивная ~ sport hunting

охрана природы conservation, nature conservation, nature protection, conservation of nature, wildlife preservation, perpetuation, maintaining, maintenance, management

Preservation of the leopard area will ensure the perpetuation of many animals and plants.

Threatened biotope and species are protected.

In addition to maintaining enough habitat to support viable population, habitat quality must be maintained.

It is impossible to secure (охранять) enough area for species with large home ranges.

maintenance of wooded areas and management of wet forests

preservation of extensive area of mature and old woodland and forest

менеджер по ~ wildlife manager

методы ~ conservation methods, direct conservation

меры для ~ practical conservation measures, protection measures

regulations which are difficult to enforce in practice

программы контроля control programs

стратегия ~ conservation strategies

усилия по ~ conservation efforts (required for species management)

~ **и рациональное использование земель** land conservation

~ **и рациональное использование подземных вод** groundwater conservation

оценивать v estimate

очерёдность *см. также сменяться*

~ **событий** order of priorities

~ **в первую очередь** first of all, in the first place

~ **в хронологическом порядке** in chronological order

~ **не по порядку** out of order

~ **по порядку** in order

~ **по порядку номеров** in numerical order

очертание outline, contour, shape

П

падаль carrion, carcass, dead flesh, dead meat

питаться scavenge

предпочитать питаться ~ prefer to scavenge (if dead meat is available)

память memory

долговременная ~ long-term memory, reference memory

зрительная ~ eye memory, visual memory

- кратковременная** ~ short-term memory, recent memory
логическая ~ logical memory
оперативная ~ см. *кратковременная* ~
подсознательная ~ subconscious memory
рабочая ~ working memory
слуховая ~ aural memory
чувственно-образная ~ affect memory
- паразитизм** parasitism
клептопаразитизм cleptoparasitism
половой ~ sexual parasitism, eavesdropping
социальный ~ social parasitism
- паразитировать** parasitize
паразитический parasitic
- партеногенез** parthenogenesis
амфитокция amphitoky, deuterotoky, gametotoky
андрогенез androgenesis
аррентокция arrhenotoky
гиногенез gynogenesis
константный ~ constant parthenogenesis
кредитогенез creditogenesis
облигатный ~ obligatory parthenogenesis
факультативный ~ facultative parthenogenesis, optional parthenogenesis
телитокция thelytoky
циклический ~ cyclic parthenogenesis, cyclical parthenogenesis
- партнёр** partner, associate, mate
 Male philopatry is associated with generally low tolerance between male group mates, although males cooperate against extra-group males. However, data given here show that within-group male alliances can occur in groups with more than two males.
- паук** spider; **паучок** *m* spiderling
пауки spiders (*Araneida*)
 ~ **бродячие (скакуны, «волки»)** jumping spiders, cursorial spiders
 ~ **засидчики** web-building spiders, orb-weaving spiders, orb-web spiders
- паутина** web, cobweb, spiderweb, net
- пение** singing, pipe (*редк.*)
антифональное ~ duetting, antiphonal singing
дуэль песенная song duel
ночное ~ night singing
- первогодок** yearling, first-year individual
- перевыпас** overgrazing, excessive grazing
 Dwarf shrub steppe covers most of the plains in the study area, often showing signs of overgrazing which has resulted in gully erosion.
- перегрев** overheating
- передача** transmission, transfer
 ~ **воздействия сверху вниз** top-down effect
 ~ **воздействия снизу вверх** bottom-up effect
 ~ **информации** information transmission
 ~ **культуры** cultural transmission
 ~ **от поколения к поколению** vertical transmission
 ~ **сигнала** signaling
наследственная ~ vertical transmission
однонаправленная ~ unidirectional transmission
- передвижение** movement(s), migrations (*см.*), traveling

As stated previously, however, deep snow confined lions to the drainage, usually below 5,500-6,000 ft, and restricts movement other than down-drainage

переделка modification

~ **навыка** habit modification, reversal learning

передний *a* anterior, front, fore

~ **конечность** forelimb

перелёт migration, flight, passage *см. миграции*

перелётный migratory

перенаселение overcrowding

перенаселённый over-abundant

Over-abundant populations of elk and deer occur in the study area

перемещать transfer

перемещения migrations (*см.*), movement(s), nomadism, roaming, traveling

As stated previously, however, deep snow confined lions to the drainage, usually below 5,500-6,000 ft, and restricts movement other than down-drainage.

Life in the High Arctic made extensive traveling necessary, and by means of dog sledges the Eskimos were capable of covering great distances within a short time. This extensive nomadism facilitated the exchange of experience and the diffusion of cultural elements through the whole community.

The continuous traveling tended to maintain a specific cultural resemblance across vast areas.

переносить (претерпевать, напр., стресс) *v* endure, undergo

периоды палеонтологической летописи

Девонский ~ Devonian

Каменноугольный ~ Carboniferous period

Кембрийский ~ Cambrian

Меловой ~ Cretaceous period

Неогеновый ~ Neogene Period

Ордовик Ordovician Period

Палеогеновый ~ Paleogene Period

Пермский ~ Permian period

Силурийский ~ Silurian period

Триасовый ~ Triassic Period

Третичный ~ Tertiary Period

Четвертичный ~ Quaternary period

Юрский ~ Jurassic period

периферический peripheral, peripheric

периферия periphery

пернатая дичь wildfowl

пернатые birds

перо feather, plume (*см. перьев партии*)

изношенное ~ worn feather

нитевидное ~ filoplume

придаточное ~ aftershaft

пуховое ~ semiplume, down feather, plumule, powder down

щетиновое ~ bristle

перьев партии feathers parties

контурных ~ contour feathers, small feathers, soft body feathers

кроющих ~ coverts,

крупных ~ flight feathers

крылышко alula

маховых ~ oar feather, quill feather, flight feathers, remiges

~ **второстепенных** secondaries (S)

- ~ **первостепенных** primaries (P)
 ~ **третьестепенных** tertiaries (T)
мягких покровных см. *контурных перьев партии*
рулевых ~ rectices (ед. rectix, R), tail feathers
перьевого наряда feathers, plumage
 ~ **изношенный** worn plumage
перьевые украшения body ornaments
 The special body ornaments in the male are the crest, the modified inner secondaries, the highly modified rump feathers and upper tail coverts, the broad white primary barring, and the brilliant orange-red coloration of the plumage, the irises, and the feet.
борода chin growth
воротник ruff
плюмаж грудной throat plumes
плюмаж боковой flank plumes
хохол crest
перцепция perception
песня (птиц, амфибий, китов, гиббонов) song (см. также пение)
 ~ **брачная** courtship song
 ~ **дефинитивная** definitive song, secondary song
 ~ **дискретная** см. *прерывистая*
 ~ **рекламная** advertising song
 ~ **первичная** (в оттогенезе) primary song
 ~ **импровизационная** improvisation song
 ~ **прерывистая, с систематической сменой напевов** discontinuous, based on eventual variety principle
 ~ **слитная, по принципу непрерывной вариативности** unbroken, continuous, based on immediate variety principle
 ~ **стереотипная** stereotype song
видоспецифическая врождённая ~ innate species-specific song
врождённый шаблон как основа для обучения видоспецифической ~ template
диалекты song dialects
имитации в ~ imitative song, mocking, mimicking
 Males of these species mimic with quite remarkable precision sounds whose acoustic parameters lie, as it first seems, far outside the limits of acoustic competence of a small passerine bird.
исполнять ~ sing, give song, perform song (song performance), produce song, utter song
исходные элементы ~ notes, syllables
использование общих элементов разными самцами данного вида song elements sharing
 Some song types were shared, with minor variations, between individuals.
обучение ~ в онтогенезе vocal learning
организация временная temporal organization, syntactic rules
подпесня subsong
 An increase in male sexual motivation can also be reflected in the utterance by him of a subsong that is structurally rather similar to the aggressive song accompanying most tense encounters between rivals.
присада, с которой регулярно произносится ~ permanent song-post (of male)
произносимая в полете ~ song-flight
 A male usually gives series of short advertising-songs from one of his habitual song-posts. When the singing bird becomes agitated for one reason or another, the pauses between such songs are gradually reduced, so that the previously discrete sounds are amalgamated into a practically unbroken extended advertising-song.

репертуар исходных элементов (нот, фраз)

Each male has a considerable repertoire of song phrases, eleven being noted from one individual during March.

смена напевов song type switching

Birds switched from one phrase to another within the same spell of singing and they also varied individual phrases

темп пения singing rate

территориальная ~ territorial song

ученик (в опытах по обучению ~) tutee

учитель (в опытах по обучению ~) tutor

фрагмент прерывистой ~ между двумя периодами молчания bout of singing

питание feeding; aliment; nutrition; nourishment, diet, food *см. также специализация*
alimentation (*реки*); recharge (*грунтовой воды*)

автотрофное ~ autotrophic nutrition

гетеротрофное ~ heterotrophic nutrition

голозойное ~ holozoic nutrition, phagotrophy

сбалансированное ~ balanced feeding

смешанное ~ mixed feeding

пища food, foodstuff, diet, meals, ration

A considerable proportion of wheatear food is made up of ants, especially during the early spring, and in summer too these insects constitute an important part of the diet.

источники ее source of food

животная ~ animal diet, animal food

лимитирующая роль ее population is limited by food supply

остатки трапезы remains of predator meals

потребление ее food intake

растительная ~ vegetable food

эффективность ее food capacity

пищевой nutritional, alimentary, pabular

~ **растение** food plant

~ **ресурсы** food resources, food supply

Until the time when the young become self-sufficient, the family require its greater amount of food.

Food is equally available, from the standpoint of numbers, throughout all the lions ranges.

Familiarity with topography allows predators to utilize an areas food resources more efficiently

план design, plan

~ **маршрута** itinerary

планктон plankton

воздушный ~ (аэропланктон) anemoplankton

пластичность plasticity, flexibility

~ **поведения** behavioural flexibility, behavioural resilience

плодоядный frugivorous, carophagous

плюсна (наземных позвоночных) metatarsus, instep, hind *см цевка (птиц)*

побережье coast, marine shore

скалы прибрежные rocky coast, sea-cliffs, coastal cliffs, and coastal faces

приливная полоса tidal habitat

галька shingle

дюны dunes

отмель, заливаемая приливом mudflats

соленатоводная лагуна brackish lagoon

дельта реки estuary

- побочный** side, accessory; **побочное действие** by-effect, side effect; ~ **продукт** by-product; ~
 ~ **результат** by-product;
 ~ **эффект** by-effect
- побуждать** arouse, initiate, provoke
- побуждающий** provocative
- побуждение** drive, motivation, motive *см. также мотивация*
- повадиться** *v* get into the habit of, fall into the habit of
- повадка** habit
- поведение** behaviour (*англ., принято в данном словаре*), behavior (*амер.*)
 This behaviour has been reported for a number of other species
- агонистическое** ~ *см.*
- агрессивное** ~ *см. агрессия*
- аллеломиметическое** ~ allelomimetic behaviour
- амбивалентное** ~ ambivalent behaviour
- аномальное** ~ abnormal behaviour
- антихищническое** ~ *см.*
- апосематическое** ~ aposematic behaviour
- аппетентное** *см. фиксированные схемы действий*
- аффилиативное** ~ affiliative behaviour
- брачное** courtship behaviour *см. nfr; t также демонстрация*
- вербальное** *см. коммуникативное поведение*
- видоспецифическое** ~ species-specific behaviour (of, in) a species
- врожденное** ~ innate behaviour, instinctive behaviour
- гнездостроительное** ~ nest-building *см. гнездо*
- демонстрационное** ~ *см. демонстрации*
- защитное** ~ defensive behaviour
- зрительно-опосредованное** ~ visually guided behaviour
- игровое** ~ play behaviour
- инстинктивное** *см. врожденное поведение*
- исследовательское** ~ exploratory behaviour, investigative behaviour
- комфортное поведение** *см.*
- консумматорное** *см. фиксированные схемы действий*
- кооперативное** ~ cooperative behaviour
- кормовое** *см. кормовое поведение, кормодобывание, стратегия комододобывания*
- манипуляционное** ~ manipulative behaviour
- маркировочное** ~ marking behaviour; *см. также маркировка*
- миграционное** ~ migratory behaviour; *см. также миграции*
- оборонительное** ~ defensive behaviour
- оперантное** ~ operant behaviour *см. обучение*
- конъюнктурное** ~ opportunistic behaviour
- переориентированное** ~ redirected behaviour
- пищевое** ~ *см. кормовое поведение*
- повседневное** ~ everyday behaviour, daily routine
- подражательное** ~ imitative behaviour
- подчиненное** ~ submissive behaviour, conformation behaviour
- поисковое** ~ *см.*
- половое** ~ *см., также системы спаривания*
- посткопуляторное** ~ *см. половое поведение*
- прекопуляторное** ~ *см. половое поведение*
- приспособительное** ~ adaptive behaviour
- ранговое** ~ positional behaviour
- репродуктивное** ~ *см.*

- ритуализированное** *см. коммуникативное поведение*
родительское ~ *см.*
демонстрационное ~ *см. демонстрации*
смещенное ~ displacement activity
социальное ~ social behaviour; *см. взаимодействия социальные, группировки социальные, социальности градации, социальный, территориальность*
спонтанное ~ spontaneous behaviour
стадное ~ schooling; *см. группировки социальные*
стайное ~ gregarious behaviour, aggregating behaviour, aggregative behaviour; *см. группировки социальные*
стереотипное ~ *см.*
супружеское ~ consort behaviour *см. репродуктивное поведение*
территориальное ~ *см.*
транспозиционное ~ transposition behaviour
умиротворяющее ~ *см. демонстрации*
целенаправленное ~ purposeful behaviour, goal-seeking behaviour
цепное *см. цепная реакция*
эмоциональное ~ affective behaviour
эпидейктическое ~ epideictic behaviour
поведения структура behavioural pattern
поведенческий behavioural
пластичность ~ behavioural resilience
признак ~ behavioural trait
подавлять *v* repress, depress, suppress
 ~ **реакцию** inhibit reaction
подавляющее (количество) overwhelming
подавляющий inhibitory, depressory
податливость compliance
подветренный lee, leeward
подвид subspecies, race, geographical race
мегаподвид megasubspecies
полувид semispecies
подвижность motility, vagility; mobility; agility
амебодная ~ ameboid motility
поддержка support
 Adult males protect immatures against larger opponents, but also give them little aggressor support, and they mostly make control interventions in conflicts between immature peers.
подкрепление reward, reinforcement shedule
негативное ~, **отрицательное** ~ punishment stimulation, negative reinforcement
отставленное ~ delayed reward
пищевое ~ food reinforcement, food reward
положительное ~ reward stimulation, positive reinforcement
схема эксперимента с ~ shedule reinforcement
частичное ~ partial reinforcement
подманивать *см. приманивать*
подходящий appropriate, congenial, suitable, proper
подчинение submission, subordination *см. иерархия социальная*
подчинённый subordinate
поза posture, attitude, stance
 ~ **выпрашивания** begging posture, soliciting posture
 ~ **замирания** freezing posture
 ~ **затаивания** crouching posture

- ~ **кормления** nursing position
- ~ **нападения** offensive posture
- ~ **напряжённая** stretched posture
- ~ **поражения** defeat posture
- ~ **сна** sleeping posture
- ~ **с поднятой головой** head-up posture
- ~ **с прижатым оперением** posture with feathers sleeked (напр., sleeked upright posture)
- ~ **с распушенным оперением** posture with feathers ruffled
- боковая защитная** ~ defensive sideways posture
- вертикальная** (with bill pointed skyward)
- горизонтальная** horizontal posture, horizontal stance, low posture
- демонстрационная** см. *демонстрации*
- защитная** ~ defensive posture
- настороженная** ~ alert posture
- под углом к горизонтали** (полувертикальная) oblique posture
- принимать** ~ posture, adopt posture, assume posture; «**позирование**» posturing
- сгорбленная** ~ hunched posture
- угрожающая** ~ threat posture, forward posture
- позволять** allow *smb* to, permit *smb* to, let *smb*
Such an opportunistic mode of feeding permits an individual to shift quickly from one prey-type to another as soon as the latter has become more abundant and so energetically more profitable. The Black Wheatear starts breeding as early as the climatic and weather conditions permit. The female will let the male come near, but tolerates his presence for only a few seconds, during which time he can perform only a fragment of his courtship-display.
- позывка** call см. *сигнал звуковой, сигнала функция*
- пойкилотермия** poikilotherm, exotherm
- пойкилотермный** poikilothermal, exothermal
~ **животное** conformer
- поилка** water dish, drinking bowl, drinker
- поймка** capture
- повторная** ~ recapture, recatch
Thirty one individuals were recaptured 89 times, making a total of 132 captures during the study.
Ten captures made over a 4-year span
We failed to capture the female, although track suggested she was present.
This female has been captured only twice and data are incomplete.
Mature lions captured a total of 59 times provided the bulk of the information on movements and territory size and function.
Recaptures of other males, while less conclusive with regard to the particular animals range, support the evidence gained from the males which were recaptured more frequently.
“Observation” here applies to those instances when lion was tracked and subsequently captured during four consecutive winters.
In this respect, the fact that some lions were not captured in certain areas is equally as important as capture data on other individuals. Authors used this type of negative data in determining home ranges of ...
- поиск** search
- поисковое поведение**
~ **при фуражировании** searching for food
образ искомого search image, prey scheme
- пойма** flood plain, floodplains, flood bed, bottomland, river plain
- пойменный** bottomland
луг ~ floodplain meadow, bottomland meadow

показатель indicator, marker; index; coefficient; factor, parameter

покидать (оставлять) abandon, desert, leave

поклон bow

~ с воркованием (у голубей) bow-cooing

покровы тела integument, integumentum, coat, skin coverings

~ крыльев *ent* pterotheca (куколки)

волосной ~ hair-covering, hair-coat covering, hair coat

жировой ~ fat covering

кожный ~ integument, cutaneous covering

роговой ~ horny covering

шёрстный ~ hair coat

фолидоз (у рептилий) scalation

ювенильный шёрстный ~ baby coat

покрытие covering, coating; cover degree, cover area, coverage, cover; service

дерновое ~ matting, sod matting

проективное ~ coverage, projective cover degree, projective cover

total coverage is (цифровое значение)

Its coverage was where possible calculated, otherwise estimated visually.

пол sex, gender *см. соотношение полов*

реверсия ~ sex reversal

полёт flight; ballooning (*науков*); **в полёте** in flight, on wing

~ **брачный** mating flight, nuptial flight

~ **быстрый с бросками из стороны в сторону** flight is swift, with frequent sharp and unexpected turns

~ **демонстрационный** display flight, "ritualized" flight

~ **для ориентировки** orientation flight

~ **замедленный скользящий** slow gliding

~ **маневренный** manoeuvrable flight

~ **машущий** flapping flight

~ **медленный** flies ahead very slowly

~ **парящий** soar

~ **петлями** dipping-and-looping flight

~ **переходящий в погоню** flight that turns into a violent chase

~ **планирование на расправленных неподвижных крыльях** sailing on fully spread and almost motionless wings

~ **порывистый, неровный** impetuous flight, containing more unexpected turns

~ **птичий как у бабочки** moth-flight

~ **птичий повседневный** everyday flight

~ **-преследование** pursuit-flight

~ **с быстрыми неглубокими взмахами крыльев** flight with very rapid and shallow wing-beats

~ **с быстрыми энергичными взмахами крыльев** flight with rapid and vigorous wing-beats

~ **с большой амплитудой взмахов крыльев** flight with wide-amplitude wing-beats

~ **с медленными глубокими взмахами крыльев** flight with relatively slow and deep wing-beats

~ **с неглубокими трепещущими взмахами крыльев** moth-flight with very shallow, quivering wing-beats

~ **совместный двух особей** flight in tandem

~ **с песней** song-flight

~ **с равномерными энергичными взмахами крыльев** with even and energetical wing-beats wings

- ~ **убыстряющийся** gradually accelerating flight
взлетать take wing
взлетать высоко ascend high into the air
взлетать медленно под углом rises upward rather slowly at an angle;
взлетать на ветку fly to a perch (several feet above the ground)
взлетать невысоко ascend a little (to some height)
зависать hover; **зависание** hovering
 Bird hovered for a moment just before their feet touched the ground.
короткий ~-бросок shy off
кружиться над землёй move about with irregular changes of direction; move about in irregular circles; circle in the sky
махать крыльями work with wings
набрать высоту get aloft
остановиться в воздухе o stops in mid-air; remain for minutes at a constant height above the ground
пике крутое steep dive
пике стремительное fast dive
пикировать dive downward, dive with folded wings, descend in dive
 Bird went directly from the canopy to the ground in a steep dive.
повиснуть в воздухе hang for a moment motionless in mid-air
 hang in the air over one spot, holding his position with rapid wing-beats
 slower gliding flight
снижаться descend
садиться land, alight (on song-post, tree, etc.)
терять высоту lose height (slightly)
тормозить brake (by wing-flapping)
ползание crawling, creeping
гармошкообразное ~ concertina locomotion
ползать crawl, creep
ползающий creeping, reptant
ползучий creeping, crawling; procumbent, decumbent, reptant, gadding, trailing
полиандрия polyandry
 ~ **со сменой самкой территорий самцов-партнёров** nonterritorial polyandry
 ~ **с одновременностью связей самки с разными самцами** simultaneous polyandry
 ~ **с периодической сменой самкой самцов-партнёров** successive polyandry
территориальная ~ territorial polyandry
полигамия polygamy *см. полигиния, полиандрия*
полигамный polygamous
полигиния polygyny
гаремная ~ harem polygyny
гнездостроительное поведение самца multiple nest-building
 ~ **с одновременностью связей самца с разными самками** simultaneous polygyny
 ~ **с периодической сменой самцом самок-партнёров** successive polygyny
политерриториальная ~ polyterritorial polygyny
территориальная ~ territorial polygyny
трио полигинное polygynous trio
полиморфизм polymorphism
 ~ **общественных насекомых (см. община социальных насекомых: кастовость)**
гибридогенный ~ hybridogenous
миметический, подражательный ~ mimetic polymorphism
балансированный ~ balanced polymorphism
половая рецептивность (самок млекопитающих) *f* female sexual receptivity

- виды со спонтанной овуляцией** spontaneous ovulators
виды со стимулируемой овуляцией induced ovulators
половозрелость sexual maturity
половозрелый pubertal, puberal
половое поведение sexual behaviour, copulatory behaviour
гомосексуальное ~ homosexual behaviour
интромиссия intromission, penile insertion
копуляция (спаривание) copulation, mating; tread (*о домашних птицах, редк.*)
лордоз lordosis
посткопуляторное ~ postcopulatory behaviour
посткопуляторный интервал postejaculatory refractory period, postejaculatory immobility
прекопуляторное ~ precopulatory behaviour
садка mounting
толчки тазом thrusting (у млекопитающих)
удержание самки перед копуляцией amplexus (у амфибий); getting hold, getting bite-hold (у ящериц)
эрекция penile erection
половой sexual
 ~ **кожа (у приматов)** sexual skin
половой диморфизм sexual dimorphism
 ~ **в окраске** sexual dichromatism
ярко выраженный ~ pronounced sexual dimorphism
полог (леса) canopy, crown layer
разреженный ~ open canopy
сомкнутый ~ closed canopy
пологий gently sloping
получать (приобретать, добиваться, выигрывать) gain, obtain, receive, get, secure
 By rendering coalitions ineffective, males contribute to a combination of factors (*e.g.* low potential to gain from cooperation in contest feeding competition) that limit the benefits of female philopatry.
выигрывать время gain time
набирать вес gain weight
приобретать опыт gain experience
пополнение популяции (за счет репродукции) recruitment, recruit-stock *см. также резерв популяционный*
мгновенное ~ instantaneous recruitment
порционное ~ recruitment by platoons
популяция
менделевская ~ mendelian population
смешанная ~ mixed population
уклоняющаяся ~ distinct population
популяция одновидовая population of the species
возрастной состав ~ age composition
гибридогенная ~ hybridogenous population
изолированная ~ isolate population
локальная ~ local population
 I believe more complete data available for the two last seasons more accurately defines the total minimum resident population
 In any event, the data suggest that population has stabilized at about 10 adults which are full-time winter residents
оборот ~ population turnover; **скорость его** rate of the population turnover

- островная** ~ insular population
оценка численности ~ estimation of population number
 population size was established
 I estimated a total population of 22 (локальная популяция крупных млекопитающих)
 more accurately define the total minimum resident population
плотность ~ population density
область необитаемая или, в лучшем случае, малонаселённая ~ area uninhabited or at best thinly populated
численность ~ population number
элементарная, дем ~ deme
популяция угрожаемая threaten population
минимальная численность жизнеспособной ~ minimum viable population size
нарушение социальной структуры break-up of social structure
поддержание жизнеспособной ~ support viable population
допустимый минимальный порог численности minimum population size thresholds
потеря генетического разнообразия loss of genetic diversity
резкие колебания численности large-scale population fluctuations
резкое сокращение численности ~ drastic population decline (since)
состояние ~ population conditions
сохранить ~ perpetuate viable population, preserve viable population
риск оказаться эксплуатируемой existing or potential exploitation (persecution)
угроза со стороны человека disturbance and interference by man
порог threshold
 ~ **вредного действия** threshold of harmful effect
 ~ **неприятных ощущений** nuisance threshold
 ~ **реакции** threshold of stimulation
 These birds have a comparatively low threshold for territorial aggression, manifested in both males and females, and direct bodily contact evidently involves very strong psychological stress.
 The species-specific characteristics of using a particular form of displays are closely connected with the expressiveness of the signal behaviour of a species, which is in turn determined by the height of the thresholds for a particular actions execution.
 ~ **различия** differential threshold
порождать (вырабатывать, создавать и др.) produce; procreate
походка gait, tread
волочащаяся ~ dragging gait
гарцующая ~ prancing
напряжённая ~ stiff gait
неустойчивая ~ unsteady gait
подчёркнуто важная strutting gait
шатающаяся ~ staggering gait
почёсывание головы (у птиц) head scratching
 ~ **прямое** (над крылом) direct
 ~ **непрямое** (под крылом) indirect
появление emergence
появляться emerge
 ~ **внезапно** burst
пояс belt, zone
тропический ~ tropical zone
поясной zonal
правило rule
 ~ **Аллена** the Allens rule

- ~ **Бергмана** the Bergmanns rule, the Bergmanns principle
 ~ **Глогера** the Glogers rule
 ~ **Джордана** the Jordans rule
- превращаться** change into, transform into
превращение metamorphosis; conversion
еполное ~ hemimetaboly, semimetamorphosis, direct metamorphosis
полное ~ complete metamorphosis, indirect metamorphosis
прямое ~ direct metamorphosis
- преграда** barrier, obstacle
предварительный preliminary, precursory, prior
предупреждающий precautionary, **предупредительный** preventive
предгорье piedmont, foothill
предел ceiling, limit
 ~ **популяции** population ceiling
стабилизированный ~ **популяции** stabilized population ceiling
- предки** ancestry
предок ancestor, progenitor
предопределять predetermine
предоставление (чего-либо) presentation
предоставлять (обеспечивать) provide
 In the forest-steppe, burrows of the abundant Long-tailed Souslik provide numerous sites for these birds nesting.
 Some observations provide evidence that in periods of violent temperature falls in early spring, individuals of some typical desert species manage to survive for hours or even days almost without any food
- предсказуемость** predictability
представитель (напр., таксона) representative
 This species is now the only representative of the genus *Oenanthe* in the region.
 If such coloration turns out to be the prevailing feature of plumage, it is difficult at a glance to recognize the male as a representative of the “stronger sex”.
- представление** (о чём-либо) representation
представлять (собой что-либо) represent
 Another type of the species habitat is represented by sand or clay desert plain with very scanty grass vegetation.
- предупреждающий** precautionary; **предупредительный** preventive
предшественник precursor, predecessor, progenitor
предшествовать precede, forego, forerun, antedate
предшествующий previous, former, preceding, prior; **перед** prior (to)
 These young naive females are able to recognize a song of their subspecies without having had prior experience with it.
 Having completed one breeding cycle, the birds abandon the nesting area and begin to disperse prior to autumn migration.
- предъявление** presentation
предъявление стимула ~ stimulus presentation
- преемственность культурная** cultural behaviour, tradition
преимущество advantage
селективное ~ selective advantage
- прекращение** arrest, cessation
 The odour of a visual predator elicited a cessation of locomotion by hermit crab.
- пренатальный** prenatal, antenatal
пренебрегать neglect, disregard, ignore
преобладание predominance

- преобладать** predominate, prevail
преобладающий predominant, prevailing, prevalent
преобразование transformation, transmutation, transduction
препятствовать hamper, hinder, impede, be an obstacle (to)
прерия prairie
прерывистость discontinuity
преследование chase
преследователь pursuer
преследовать chase, pursue
пресноводный fresh-water
пресс press
 ~ **хищников** predation pressure
прибавление addition
приближение 1 approach, approaching
приближение 2 (мат., аппроксимация) approximation
прибой surf, battering of waves, beating of waves
привлекательность attractability
привлекать attract
приводить (в какое-л. состояние, изменять состояние) render
привыкание habituation
привычка habit; *мн.* habits
 ~ **пищевые** ~ dietary habits
привычный habitual
привязанность attachment, attachment behaviour, fidelity (*см. также филопатрия*)
 ~ **к месту** site-fidelity
 ~ **длительная** ~ lasting attachment
признак character, trait
 ~ **смещение признаков** character displacement
прилив tide, high tide
приливно-отливная зона
 The coast is usually blocked with ice, which does not scatter until July and August, and the tidal zone is completely lifeless.
 The tidal zone is inhabited by a considerable number of animals of various kind.
приманивать *v* lure, decoy
приманка bait, lure, decoy; **брать приманку** strike; **взять приманку** snap at bait
 ~ **отравленная** ~ poison bait
прининг *см. комфортное поведение*
принцип principle
 ~ **"всё или ничего"** all-or-nothing principle
 ~ **Гаузе** the Gause's principle
 ~ **конкурентного исключения** competitive exclusion principle
принятие решения decision-making
приобретение acquirement, acquisition
приобретённый acquired
приоритет priority
 ~ **в доступе** priority of access
припай coast ice, collar ice, fast ice, shore ice belt, ice fringe
присада (используемая птицами) perch
присаживаться perch
 Fairly large populations may be found in otherwise uninhabited areas around villages where these birds inhabit dry fields near gardens perching on stone or clay walls, on low grassy vegetation, bushes, and often on telephone wires.

приседание squat, squatting, crouch

присесть crouch

присоединение addition

приспосабливаться adapt, adjust oneself (to), make adjustment, accommodate oneself (to)

приспосабливание (подгонка, регулировка) *n* adjustment

Each act of copulation is usually preceded by a very prolonged mutual adjustment of each partners behaviour in respect of the others.

приспособительный adaptive

приспособление adaptation

защитное ~ protective adaptation

морфологическое ~ structural adaptation

экоклиматическое ~ ecoclimatic adaptation

приспособленность fitness

индивидуальная ~ individual fitness

итоговая ~ *socbiol* inclusive fitness

Evolution occurs when individuals with different genetic makeup exhibit differential rates of gene propagation, that is differential inclusive fitness.

приспособляемость adaptability, adaptation power

присущий inherent, intrinsic

имманентно ~ inherent in

~ кому-либо, чему-либо peculiar to

притворяться sham, pretend to be

~ мёртвым sham death, *ger* deaf feigning

приток tributary, tributary stream; influx, inflow

притяжение социальное social attraction

Because of the social attraction existing between arriving males, they tend to settle, whenever possible, close together, eventually forming clusters of contiguous territories.

There is a tendency to form rather compact neighbourhood groups.

причина cause, reason

быть ~ А account for Б

служить ~ (вызывать) produce changes

проверять test, check (up), control, verify

проводить (*опыт, исследование и др.*) conduct, carry out

прогнозировать predict, forecast, prognosticate

продолжительность duration, length, time

~ дня day length

~ жизни life span, longevity, duration of life

~ предъявления образца sample duration

~ привыкания time of habituation

средняя вероятная ~ жизни life expectancy

продолжительный long-term, prolonged, lasting

производить make, produce *см. также породить,*

~ на свет bear

~ потомство breed, procreate

произрастать grow

происхождение origin, ancestry, lineage, parentage, descent; derivation, extraction

These people originated in Manchuria or northern China and started their invasion of Siberia less than 2000 years ago, immigrating in several waves.

All the populations inhabiting the Arctic are offshoots of southern peoples.

~ видов origin of species

~ жизни origin of life

общее ~ common ancestry, common origin

происходить (от) originate, be derived from

They originate from an old central asiatic people, who rather late, although no doubt still in prehistoric times, invaded the northern regions.

прокариоты prokaryotes, procariote kingdom (Monera, Procaryotae)

археобактерии archaeobacteria (Archaea)

бактерии bacteria (Bacteria)

промежуток interval, space

промежуточный intermediate

промискуитет promiscuity

~ **без контакта особей** (при взаимодействиях гамет) broadcast promiscuity

~ **на токах** arena promiscuity

~ **при спаривании особей, занимающих перекрывающиеся участки обитания** overlap promiscuity

~ **с очерёдностью спариваний самцов в зависимости от их социального ранга** hierarchical promiscuity

промоина scour

пространство space, tract, range

многомерное ~ multidimensional space

одномерное ~ one-dimensional space

персональное ~ personal area, personal field, moving territory

противник, соперник adversary, opponent

«**милого врага**» гипотеза dear enemy hypothesis

птенец chick (у выводковых видов), nestling (у птенцовых видов), pullus (редк.)

~ **домашней птицы** poult

искусственный ~ artificial nestling

новорожденный ~ newly hatched nestling, hatchling

покинувший гнездо ~ (слеток) fledgling, fledgeling

птенцовый (см. *развития тип*)

птерилия pterinae

птериозис pterylosis

эмбриональный ~ natal pterylosis

птицы *f.*, birds (Aves); fowl (редк.); **домашние** poultry

беседковые (шалашники) ~ Ptilonorhynchidae см. *беседки их*

водоплавающие waterfowl

выводковые ~ nidifugous birds, praecoce

домашние ~ poultry, fowl, barnyard fowl

комнатные ~ pet birds

манная ~ decoy bird

морские ~ sea birds

наземные ~ land birds

нелетающие ~ flightless birds

ночные ~ night birds

охотничье-промысловые ~, **охотничьи** ~ game birds

певчие ~ perching birds, song birds, songsters, singing birds

перелетные ~ migratory birds, birds of passage

подсадная ~ decoy bird

птенцовые ~ altrice

хищные ~ birds of prey

пугать scare, frighten

пустыня desert

The Greenland icecap and that of antarctic continent form the worlds only absolute lifeless desert.

- кустарниковая** ~ shrub desert
песчаная ~ sandy desert
полупустыня semidesert
попынная ~ sagebrush desert
солончаковая ~ saline desert
пух эмбриональный ~ natal down
 ~ **на птерилиях** down in prepenae (psilopaedic type, gymnopaedic type)
 ~ **по всему телу** down in prepenae and preplumulae (ptilopaedic type)
пушнина peltry, peltries, furs
пушной fur-bearing
 In winter the forest peoples hunt fur-bearing animals and big game, such as caribous and moose.
пышный luxuriant, gross, magnificent, exuberant, lush (*о растительности*)
пятно spot, blotch, mark, star (*на лбу*); macula; plaque
глазчатое ~ *ent* eyespot, eyelike spot, ocellated spot, orbicular spot, roundspot
солнечное ~ sunspot

Р

- равенство социальное** egalitarianism
 Male control interventions in conflicts between females who differ in fighting ability promotes and may underlie female egalitarianism which, in turn may help males to retain mates.
равновесие equilibrium, balance
относительное ~ relational balance
подвижное ~ dynamic equilibrium, dynamic balance
сбалансированное ~ balanced equilibrium
равномерность evenness, uniformity
 ~ **распределения** equitability
равномерный uniform, even
разброс (напр., числовых значений) range *см. варьировать*
 It should be noted that the song-flight of *O. hispanica* males differs from the normal, everyday flight in that it is more impetuous, contains more unexpected turns and is accompanied by a richer and more diverse range of sounds.
 In Turkmenistan, the size of territories ranges from 0.7 to 4.2 ha, though these figures are approximate since the adjacent territories broadly overlap (by up to 20–50 m) in their peripheral parts and have in fact no definite borders.
развитие development
 ~ **без превращения** development without metamorphosis, ametabolous development
 ~ **с неполным превращением** hemimetabolous development, paurometabolous development
 ~ **с полным превращением** holometabolous development
развития тип (у птиц и млекопитающих) *m* ontogenetic development type
птенцовый (у птиц) altricial development type
выводковый (у птиц) precocial development type
полувыводковый (у птиц) semiprecocial development type
разделять separate *см. также разъединять*
 In one case, a male controlled two territories separated by a distance of about 300 m and was paired with a female within each.
разъединять part, divide, break, disjoin
различать discriminate, discern (between), distinguish
 The relatively unique characteristics of scrapes possible provide the best evidence for discerning leopard sign from that of other big cats.
различаться differ
 ~ **в том отношении, что** differ in that

The second variant differs from the first in that the sounds become louder and more expressive and are now rapidly repeated so that the intervals between them practically disappear.

различие difference (*мн.* differences), distinction; discrepancy (between, in)

Considerable distinctions can be found when comparing the singing behaviour of these species. Although in its external morphology and appearance the form *capistrata* has much in common with *O. lugens*, in the course of its independent evolution it may have developed numerous behavioural distinctions from the latter.

достоверное ~ significant difference

значимое ~ significant difference

качественное ~ qualitative difference

количественное ~ quantitative difference

проводить различие (находить отличия) distinguish, discriminate, differentiate

несущественное ~ minor (slight) difference

поверхностное ~ superficial difference

существенное ~ considerable, great, marked, noticeable, striking, radical difference

тонкое ~ subtle difference

различимый discernible

различительный discriminating

различный different, distinct

The caiman belongs to the same group of reptiles as the crocodile and alligator, and to the layman all three animals look very much alike. To me, however, they were very different, and though all three are found in the Americas, they each have distinctive habitats.

This remarkable and unique display is distinctly different from the song-flights of all other Palearctic wheatears.

достоверно ~ significantly different

отчетливо ~ distinctly different

размещение ресурсов spatial distribution of resources

контагиозное clumped resources

равномерное dispersed resources

ранг rank располагать(ся) в ряд, в линию

ранг социальный *m* rank, social rank, social status *см. также иерархия социальная, доминирование*

~ **определяемый возрастом особи** age-dependent rank

In several animal societies, daughters ranks are inversely related to their order of birth.

зависимый ~ dependent rank

основной ~ basic rank

превосходить в ~ outrank

распознавание recognition *см. узнавать*

~ **хищника** prey recognition

распознавать recognize, identify

распространение (напр., семян) *n*, propagation

~ **водой** hydrochory

~ **насекомыми** entomochory

~ **птицами** ornithochory

~ **человеком** androchory

распространение (*вида, популяции*) distribution; *см. расселение*

~ **по высоте** altitudinal distribution

вертикальное ~ vertical distribution

всесветное ~ cosmopolitanism

распространение (*видов взаимное*) mutual distribution of species

аллопатрическое allopatric distribution of species

парапатрическое parapatric distribution of species

семисимпатрическое semisympatric distribution of species

симпатрическое sympatric distribution of species

расселение dispersal, spreading, spread, expansion

~ **по воздуху** ballooning behaviour (*науков*)

расселение видов и популяций dispersal, immigration, expansion, extending of range, pioneering new areas, spreading

After a glacial period many species followed the retreating ice north, eventually extending their distribution through the entire forest and tundra region.

The species has penetrated far south in the alpine-arctic region of Scandinavia, and east to the White Sea.

These people originated in Manchuria or northern China and started their invasion of Siberia less than 2000 years ago, immigrating in several waves.

Under the influence of the great migration of the Mongols in the 14th century they swept up from the steppes of southeast Siberia, penetrating northwards along the Lena Valley, pushing the Tungus aside.

All the populations inhabiting the Arctic are offshoots of southern peoples.

A period of expansion took place as the people spread along the coasts of the Bering Sea, living off the fish, seal and whales with the kayak as tool. No later than 4000 years ago they invaded the Aleutian Islands, spreading westwards from one island to the other, but not venturing to span the broad gap to the Komandorskie Islands.

To the north the expansion took the form of a huge migration along the uninhabited arctic coast of Alaska and Canada and did not stop until all of Greenland was overrun.

расселяться disperse

особи нерасселяющиеся nondispersers

особи расселяющиеся dispersers

The hypothesis proposes that ecological limitations prevent some maturing birds from finding suitable conditions for breeding independently, and therefore they remain in their natal territory until the opportunity to breed arises. However, although the hypothesis addresses why helpers most often are nondispersers from previous reproductive episodes, it does not address why individuals who fail to establish themselves as breeders become "floaters" in some species but nondispersers in others.

рассматривать consider, regard

Now both these forms are considered as separate species.

This species can hardly be regarded as a typical inhabitant of rugged and broken terrain.

распределение особей spacing, dispersal (см. также избегание, территориальность)

размещение индивидов в пространстве spatial distribution of individuals

Lions were spaced in time as well as area

Spacing acts to limit population size and appears to be extremely important in regulating numbers

The same areas were used by different individuals but never at the same time.

Our study clearly exhibit a spatial distribution of territories.

растительность vegetation (*см. также сообщества растительные*)

The ground cover consists of grasses and herbs, which were either sheltered by higher plants, or grew in clearings and open spaces.

рудеральная ~ ruderal vegetation

Apart from the valleys and the lowest parts of the slopes, the mountains as a rule have only rock-desert or lichen vegetation.

степная ~ steppe vegetation

Open stony slopes partially covered with dry montane steppe vegetation, usually above 1 800 m elevation.

травянистая ~ herbaceous vegetation

In the study area, the angle of slope averaged 35°, with continuous grass cover except on rock outcrops and boulders. Grass height was mostly c. 50 cm, but somewhat shorter, averaging 35° on steep slopes, and with scattered, even shorter patches.

растительность vegetarianism

реакция reaction; response

- ~ бегства escape response, fleeing response
- ~ вздрагивания startle reaction, startle response
- ~ «всё или ничего» all-or-none reaction
- ~ избегания avoidance reaction
- ~ испуга startle response
- ~ нажатия на рычаг barpressing response
- ~ настороженности vigilance reaction
- ~ «окрикивания» mobbing response (*у птиц*)
- ~ по типу “все или ничего” “all-or-nothing” response
- ~ потирания wiping response
- ~ следования following response
- ~ схватывания добычи prey-catching response
- ~ тревоги alarm reaction

вокальная, голосовая ~ vocal response

~ vocal response

двигательная ~ motor response

задержанная, запоздалая ~ delayed reaction, delayed response

~ delayed reaction

заторможенная ~ deferred reaction

защитная ~ defense reaction

оборонительная ~ defence reaction

ориентировочная ~ orientating response

условнорефлекторная ~ conditioned reflex reaction

цепная ~ chain reaction

резерв популяционный population reserve

It is supposed that all suitable space must be filled before territorial behaviour limits breeding density.

There are strong experimental evidence that surplus adult males are present among Blue Grouse.

неэтерриториальные, бродячие особи floaters

экспериментальное изъятие части резидентов removal experiment

Yearling males probably cannot compete with adult males for favourable areas. Results from removal experiment demonstrated that some yearlings will become territorial if such vacant places are available.

результат result, outcome

The outcome of such interspecific territorial conflicts depends a great deal on the size and strength of the individuals belonging to the species involved.

There is no guarantee of a peaceful outcome to the interactions between potential mates at this initial stage of pair-formation.

отдалённый ~ long-term result

конечный ~ net result

река river

~ протекающая через несколько стран international river

верхнее течение ~ upper river

вниз по течению ~ on lower Big Creek **downstream** on the Middle Fork section

главное течение ~ major stream courses

главный водосбор ~ headwaters (of the Nile)

дельта ~ estuary

непересыхающая ~ on the fringes of perennial rivers

обнажённые участки дна ~ exposed bottoms of streams flowing in forest

поток, вырывающий деревья ~ uproots trees and carries them

устье ~ mouth, estuary

рельеф relief; **расчленённый** ~ broken relief

высоко поднятый area has the greatest elevation relief

высоченные утёсы huge precipices which are more than 2000 feet in height

грандиозной изрезанности stupendous earth feature, comparable with walls of lunar craters

обширный холмистый broad hilly region

обрывистые склоны precipitous slopes

скалы с глубокими трещинами numerous deep scores on rock

– **пропиленными ледником** rock scored by glacial actions

– **пропиленными водными потоками** mountain side scored by torrents

скальные обнажения outcrops

склоны каменистые с уступами stony slopes, often structured by stony ledges

склоны крутые, но не обрывистые steep but generally not precipitous

склоны скалистые gentle runnels (водотоки с пологими краями) or rocky slopes and adjacent portions of the valley bottom.

In the study area, the angle of slope averaged 35°, with continuous grass cover except on rock outcrops and boulders. Grass height was mostly c. 50 cm, but somewhat shorter, averaging 35° on steep slopes, and with scattered, even shorter patches.

The arctic land is not characterized everywhere by low tundra, for a large part is mountainous.

In some regions strongly denuded areas of old mountain chains now form undulating peneplains, while in other sections the country is extremely mountainous, consisting of sky-high towering alps with steep slopes and majestic snow-capped peaks and ridges.

репертуар repertoire

поведенческий ~ behavioural repertoire

репродуктивная стратегия reproductive strategy

организмы, размножающиеся однократно на протяжении жизни semelparous organisms, r-strategists

организмы, размножающиеся ежегодно (сезонно) iteroparous organisms

организмы, размножающиеся периодически polycyclic organisms, K-strategists

репродуктивное поведение *n* reproductive behaviour *см. также кооперативное размножение*

~ **конкуренция** reproductive competition

~ **подавление** (потенциальных конкурентов) reproductive suppression of subordinates

супружеское ~ mating behaviour, consort behaviour, rapport between male and female

посткопуляторное ~ *см. половое поведение*

прекопуляторное ~ *см. половое поведение*

родительское поведение *см.*

садка *см. половое поведение*

сопровождение (охрана) самки самцом mate guarding

There is a conflict between nest guarding and mate guarding during the females fertile period, so that male penduline tits are faced with the decision of whether to guard the nest or their females. Reduced nest guarding intensity would lead to nest destruction by nest material thieves and hence may result in female nest desertion. On the other hand, lower mate guarding intensity may increase the risk of cuckoldry.

спаривание *см. половое поведение*

упрочение брачных связей pair-bonds strengthening

формирование пары pair-formation, pairing, coupling

репродуктивная ячейка reproducing unit

коммуна промискуитетная *см. коммуна*

пара временная consort pair

In baboons consort pairs may last for less than a day, or for several days.

пара моногамная monogamous pair

репродуктивный reproductive

~ **потенциал особи** reproductive value of individual

репродуктивный успех reproductive success

повторное гнездо взамен утраченного replacement nest

повторные попытки размножения repeated breeding attempts

потери при репродукции nest loss, brood loss

The rate of first nests loss amounts to 37%, of second 20.8% and of replacement nests built after the previous ones were destroyed, 32.4%.

ресурс resource *см. также размещение ресурсов*

возобновляемый ~ renewable resource, perpetual resource

доступный ~ available resources

исчерпаемый ~ exhaustible resource

исчерпание ~ resource depletion

невозобновляемый ~ non-renewable resource

ритуализация ritualization

~ **движений намерения** ritualization of intention movements

~ **элементов повседневных активностей** ritualization of elements of everyday behaviour

~ **элементов комфортного поведения** ritualization of elements of comfort behaviour

ритуализовать ritualize

ритуализованное поведение *n eth* ritualized behaviour

типичная интенсивность ~ typical intensity of ritualized behaviour

родительский вклад *socbiol* parental investment

неравноценность ~ **самцов и самок** disparity in parental investment

In species where males contribute very little to production and rearing of offspring, intermale competition become more intense.

родительское поведение parental behaviour, tending of young *см. также забота*

подготовка убежища для потомства preparation of shelter (cover) for young *см. гнездо, нора*

выкармливание потомства feeding young, food-carrying for young, young provisioning

выкармливание потомства молоком nursing young

насиживание яиц egg incubation

обогревание отпрысков heating young, brooding young

защита потомства defending young, guarding young

вождение выводка leading young, leading brood

родство relation, relationship, relatedness, affinity

The degree of phylogenetic relatedness of two forms can be appreciated only indirectly, by evaluating the extent of their similarity (or distinction) in size, proportions, plumage coloration, features of their biology (e.g. nest-construction, eggshell colour, and so on) and behaviour.

близкое ~ close relationship

генетическое ~ genetic relationship

коэффициент генетического ~ coefficient of genetic relatedness, *r*

филогенетическое ~ phylogenetic relatedness

С

самозащита defence *см. также антихищническое поведение, камуфляж, эффект «растворения»*

бегство escape

манёвры при избегании хищника evasive manoeuvres

отпугивание хищника deimatic display scare

саморекламирование advertisement

самостоятельность self-dependence, self-sufficiency

самостоятельный self-dependent, self-sufficient

In the offsprings second year, until the time when the young become self-sufficient, the family require its greater amount of food.

свидетельства evidence, information

Decisions are better based on multiple pieces of evidence documented in field notes.

However, the relatively unique characteristics of scrapes possible provide the best evidence for discerning leopard sign from that of other big cats.

Causes and evidence for this population stability will be presented in detail.

These findings provided the bulk of the information on movements and territory size and function.

Limited information is available on (subject)

получать ~ obtain evidence

собирать ~ collect data, gather information

сдерживание (подавление, торможение) inhibition, retardation

семиотика semiotics

знак sign

знак-признак sign

иконический знак iconic sign

знак-символ symbol, sign-symbol

невербальный ~ nonverbal signal

прагматика pragmatics

семантика semantics

синтактика syntactics

сигнал signal

вырожденный ~ degenerate signal

декодирование ~ signal decoding

искажение ~ signal distortion

кодирование ~ signal encoding

модальность ~ signal modality

ослабление ~ signal attenuation

отправитель ~ sender, signaler, donor

ослабление ~ signal attenuation

приемник ~ receiver, recipient

референт ~ referent

сообщение message (set of signs)

инерционные ~ tonic signals

трансляция ~ signal transmission

~ **экстренного типа** phasic signals

сигнал звуковой acoustic signal *см. также биоакустика*

вибрато vibrato

визг squeak, squel

вокальные ~ vocal signals

вопль squawk

ворчание grunt

высокочастотный ~ high-pitched signal

глухой звук muffled sound, muted sound

гоготание (гусей) honking cry

громкий звук loud sound (on top of *smb* voice)

звонкий короткий выкрик tinkling call

- звонкий крик** sonorous call
импульсный ~ pulse signal
короткий звук brief sound
лай bark(ing)
механические ~ mechanical signals
механический ~, **производимый клювом** snap of the bill
механический ~, **производимый крыльями** snap produced with the wings
негромкий ~ given in low voice
низкочастотный ~ low-pitched signal
одиночная посылка single sound
печальный звук plaintive note
писк cheep
последовательность посылок разной акустической структуры heterotypic sequence
пронзительный крик bray call, penetrating call, shrill call, yell call
резкий крик harsh cry, sharp cry
свист whistle
серия одинаковых посылок homotypic series
скрипучий звук strident sound
скуление whine
стон groan
стрекотание chatter
темп подачи ~ rate of signals delivery
тихий quiet
трель trill
трещание rattle
трубный крик trumpeting call
храпение snoring
хриплый raucous sound
чирикание chirp
шипение hiss
щебетание twittering
щелчок click
сигнала функция (значение) function (meaning) of signal
~ **безопасности** safety signal
~ **поддержания контакта** contact call
~ **опасности** danger signal, sematic signal
~ **предупреждающий** ~ warning signal
~ **привлечения** attracting signal
~ **приглашения к игре** play-soliciting signal
~ **(само)рекламирования** advertising signal
~ **тревоги** alarm signal
~ **угрозы** threat signal
дистантный ~ long-distance signal
звуковой в полёте flight call
«обманный» ~ deceptive signal
отпугивающий ~ frighten, startle signal
широковещательный ~ broadcast signal
сигнализация signaling
акустическая ~ см. *акустическая сигнализация*
запаховая ~ olfactory signaling; см. *также маркировка*
ольфакторная ~ см. *запаховая сигнализация*
оптическая ~ optical signaling; visual signaling

~ **посредством градуальных сигналов** with graded signals

~ **посредством дискретных сигналов** with discontinuous (discrete) signals

тактильная ~ tactile signaling

химическая ~ *см. запаховая сигнализация*

системы спаривания *mating systems*

моногамия *см.*

полиандрия *см.*

полигиния *см.*

полигинно-полиандрическая система polygynous-polyandrous system, polygynandrous system

промискуитет *см.*

системный systemic

сказываться tell on, tell upon

~ **отрицательно** affect (*что-либо*) adversely

склон slope

south-facing and well-drained slopes

крутой ~ steep slope

материковый ~ continental slope, continental shoulder

скорость velocity, speed, rate

The fastest-moving glacier, the Upernavik Glacier, has a velocity of over one hundred feet a day in summer, while many others move only a few feet and some do not move at all.

след track, trail, scent; trace; footprint; spoor; pugmarks; vestige; **идти по следу** be on the scent, follow the scent, follow the trail, follow the spoor, follow the tracks; **напасть на** ~ get on the scent, pick the scent; **потерять** ~ lose the scent

We followed fresh jaguar tracks for a total 39 km.

Each set of tracks was followed.

In tracking resident and transient lions literally hundreds of mile.

Tracks indicated that three or possible four puma included Acurizal (название местности) in their travels although none were wholly resident there.

We deduced movement pattern from spoor

Tracks vary in appearance depending on the individuals size, its gait, slope steepness and type of substrate. Tracks made in snow are especially subject to variation, as melting rapidly distorts and enlarges prints.

Obviously factors such as habitat, elevation, and track size serve to separate leopard and tiger in places where they are said to occur in proximity.

Tracks indicated that male had passed within 50 m of the young and its kill (добыча) the same day of the capture.

The following day we tracked the large male and captured him some 3 miles distant.

A lion abruptly changed course, sometimes retracing its route for a considerable distance (invariably it was found that another lion or family of lions was in the area).

служить serve

In such a case, stones are brought by the female to serve for the levelling of the substrate surface.

This call serves as a location-signal that helps the parents to assess the general condition of the brood and enables them to locate their young readily after they have left the nest.

These mutual displays serve as a prelude to mating.

случаться happen, occur

It may happen that the neighbouring male or an unpaired male from the floating population is carefully watching all such events.. Such a bird will try to seize the opportunity to approach the female at a moment when she is ready to copulate.

Some males who happen to be late arriving in spring are forced to make do with the territories of worse quality, i.e. small and devoid of large vertical surfaces.

Breeding pairs of Northern Wheatear not infrequently occur close to human settlements.

Much more rarely, another form of polygyny occurs – so-called polyterritorial polygyny.

смена change, rotation

~ **пола** sex reversal

сменять change, ~ по очереди rotate *см. превращаться*

сменяться take turns

These overlap zones are used by the neighbours in turn.

смертельный mortal, lethal, fatal

смертность mortality, mortality rate, rate of mortality, death rate, loss

~ **дифференциальная** differential mortality

~ **зависящая от плотности** density dependent mortality

птеницовая ~ nestling loss

ювенильная ~ juvenile mortality

снабжать supply (with), furnish (with), provide (with)

снабжение supply

~ **питательными веществами** nutrient supply

снасть gear, tackle

снег snow, **осадки в виде** ~ snowfall

The high-arctic region has a severe polar climate with minimal snowfall.

Only in some years the snowfall is much greater.

Due to small precipitation in winter and to the frequent storms, which cause the snow to drift, large areas of the northern polar regions are quite bare of snow in winter.

The general belief that the regions of the northernmost Arctic are perpetually covered by snow and ice is therefore far from the truth.

хрустящий ~ squeaky snow

снежный покров snow cover, snow mantle

событие event, occurrence

The occurrence of polyterritorial polygyny is described for a number of the wheatear species.

ход ~ course of events

совпадать coincide, match *см. также соответствовать*

совпадение concordance

солнечный solar, sunny

~ **ванны** (у птиц) sunning: **с развёрнутыми крыльями** spreadeagle sunning; **лёжа на боку** lateral sunning

~ **ванны** (у рептилий) basking

Lizards spend much of their time basking.

сообщество community, assemblage, association

Woody and forest-like vegetation only occurred on the fringes of perennial rivers, although impoverished (угнетенный) and degraded forms were present along temporary watercourses, dongas and where outcrops (of dolerite dikes) brought groundwater (грунтовые воды) to the surface.

Large areas of hillslopes in the False Upper Caroo are also covered by associations of A, with dominant association of B on gentle slopes, and of C on the steeper hillsides. These are all quite open associations with abundant grass coverage, interspersed with dwarf shrubs, low trees and patches of shrubs, all representing a sclerophyllous evergreen savanna shrub.

In the western part these woods belong to the type A, whilst further eastward the type B dominate. These are not tall woods, and average height vary between 4 and 10 m. On the numerous steep (dolerite) hillsides found between points A and B, mainly two associations predominate.

This "forest reserve" is primarily grassland: montane from 1 300 to 1 800 m. with subalpine and alpine communities above 1 800 m.

соответствие accordance, conformity, compliance, correspondence, concordance

в ~ in accordance

In this species, males have a rather contrasting colour pattern while females look much duller, in accordance with the idea of protective type of coloration.

соответствовать correspond to, correspond with, conform to, agree with, comply with, match
These differences between the species named obviously correspond to a progressive lowering of the stimulus threshold-value from species to species.

The Black Wheatear roughly matches in size the Rufous-tailed Rock Thrush.

соотношение полов sex ratio

Despite a tendency towards females among juveniles, and males among yearlings and adults, sex ratios within each age class did not significantly deviate from unity, but at the population level there were significantly more adult males than reproductive females.

актуальное ~ actual sex ratio

вторичное ~ secondary sex ratio

дифференциальное ~ differential sex ratio

differential sex ratio between the members of each sex contemporaneously in an effective breeding condition

первичное ~ primary sex ratio

третичное ~ tertiary sex ratio

сопредельный adjacent

соприкасаться (напр., в отношении ареалов) abut

сопровождать accompany

сопровождающий accompanying *см. сопутствующий*

сопутствующий accompanying, concurrent, concomitant

~ **обстоятельства** concomitant circumstances

состав composition

видовой ~ species composition

возрастной ~ **популяции** age composition б age-class composition

половой ~ **популяции** sex composition

составлять constitute, comprise, be composed of, be made up

These three forms \neq , which constitute the so-called *Oenanthe picata* complex, should probably be treated as megasubspecies.

In summer these insects constitute an important part of the birds diet

A considerable proportion of wheatear food is made up of ants, especially during the early spring, and in summer too these insects constitute an important part of the diet.

Individuals of this species feed mainly on rather large grasshoppers, which comprise up to 75% of all prey captured.

составной compound

состояние state, condition

изменять ~ render; **активировать, активизировать** render active

By rendering female coalitions ineffective, males contribute to a combination of factors that limit the benefits of female philopatry.

продвинутое ~ advanced state, advanced condition

состоять из consist of, be composed of *см. также составлять*

The karyotype in all wheatear species studied consists of 41 chromosome pairs.

The ground cover generally consists of poor, very low grassy vegetation, usually quite discontinuous, with many patches of bare stony, gravel or clay soil.

An important part of the species diet is composed of berries, especially during the autumn.

социабильность sociability

социальности градации *socbiol* gradations of sociality

истинная ~ eusociality *см. община социальных насекомых*

одиночный образ жизни solitary way of life

Living apart for all but a few hours per year. Activity fields of individuals are widely scattered and spatially isolated from one another.

псевдосоциальность quasisociality

парасоциальность paracociality

семисоциальность semisociality

социальный social

~ **взаимодействия** social interactions *см. взаимодействие социальное, община социальных насекомых*

~ **взаимосвязи** social relationships, social network

~ **облегчение** *n* social facilitation

~ **опыт** social experience

~ **обучение** social learning

~ **ограничения** social limitations

Social limitations are those placed on individuals (e.g. breeding opportunity) by the local social environment rather than by ecological factors *per se*.

~ **организация** social organization

~ **притяжение** social attraction

~ **развитие** social development *см. онтогенетическая траектория*

~ **роли** social roles

~ **среда** social environment

~ **терпимость** *см. терпимость социальная*

социализация socialization

спад *m* decline decrease, fall, drop; abatement (*о жаре, воде*); recession (*о наводке*), *см. также упадок*

спаривание *см. половое поведение*

спасаться бегством flee

специализация по питанию (*у животных*) feeding specialization

всеядные omnivorous animals

кровососущие sanguivorous (parasites)

насекомоядные insectivorous animals

травоядные (зеленояды) herbivorous animals, herbivore, phytophagous animals, phytovorous animals, weed-eaters, graminivorous animals, vegetarian animals

семяоядные seed-eaters, seed eating animals

фруктоядные frugivorous animals, carophagous animals

carnivorous animals, predatory animals, predators, preying animals, sarcophagous animals, raptorial animals, beasts of prey, birds of prey

способствовать (*содействовать*) promote

спячка dormancy

зимняя ~ hibernation

искусственная зимняя ~ artificial hibernation

летняя ~ aestivation

среда environment, milieu, surroundings; medium

нетронутая ~ pristine environment

обеднённая improverished environment

социальная social environment

среднее mean, average

в ~ on average, at an average (of)

стадо

~ **копытных** herd

~ **морских млекопитающих** pod

~ **обезьян** band, troop

~ **самцовое** all male band, all male troop

замкнутое ~ closed herd
легко распадающееся ~ open herd, loose herd
нестойкое *см.* ~ *легко распадающееся*
холостяцкое ~ bachelor herd

стадо (домашних животных) stock

гурт drove

стайность flocking behaviour

стая

~ **в полёте** flock on the wing
 ~ **птиц** flock, covey
 ~ **птиц смешанная** mixed flock
 ~ **рыб** school, shoal
 ~ **рыб, идущих на нерест** run (*редк.*)
 ~ **волков** pack

степень degree, extent

Peripheral parts of neighbouring territories can overlap to some extent, and these overlap zones are used by the neighbours in turn.

The high frequency of male interventions in conflicts between females, and the extent to which males limit the effectiveness of female coalitions, are outstanding features of mountain gorilla society.

стигмергия stigmergy

стимул stimulus (*мн.* . stimuli), stimulant, cue

~ - **реакция** stimulus-reaction S-R *см.* *стимулировать, вызывать реакцию*

безусловный ~ unconditioned stimulus

внешний external stimulus, cue

вызванный ~ provoked

взаимного общения social stimulus

генерализация ~ generalization

знаковый ~ sign stimulus, releaser

индуцирующий ~ inductive stimulus

интенсивность ~ cue strength

мотивирующий ~ motivating stimulus, priming stimulus

пороговый ~ threshold stimulus, liminal stimulus

сверхнормальный supernormal stimulus

суммирование ~ heterogeneous summation

условный ~ conditioned stimulus

фильтрация ~ stimuli filtering, stimulus selection

стимулирование stimulation

внешнее external stimulation

внутреннее internal stimulation

стимулировать stimulate, excite; **вызывать реакцию** elicit reaction

страдать suffer

In northern Europe clutches and broods of the Northern Wheatear suffer greatly from fox predation.

стратегия кормодобывания foraging strategy

The feeding mechanism of each species are designated to enable it to feed in the most profitable manner, without undue waste of energy in handling the food, or ingesting food that is not worthwhile.

бюджет времени time budget

выбор решения foraging decision

групповое фуражирование group foraging

длина поискового маршрута travel distance

- затраты энергии** energy expenditure
 The limit to expenditure, of energy or time, constraints upon animal behaviour.
- информационный центр** (при групповом фуражировании) information centre
- истощение популяции жертв** prey depletion
- итоговая норма потребления корма фуражиром** net rate of food intake
- оптимальная** ~ optimal foraging strategy
- оптимальной** ~ теория theory of optimal foraging strategy
 The first step in developing of a theory of optimal foraging-decision rules is to choose a goal for optimal predator.
- оптимальное решение** optimal solution
- оптимальный компромисс** optimal compromise, optimal trade-off
- оценка перспективности места поиска** sampling
- распределение времени поиска в пределах кормового участка** allocation of foraging time between patches
- рентабельность корма** food profitability
- поисковая** ~ хищника searching strategy of predator
- траектория поиска** search path
- фуражир-генералист** generalist
- фуражир-специалист** specialist
- фуражирование с возвратом к «дому»** central place foraging
- стратегия репродуктивная** mating strategy, reproductive strategy *см. также репродукция*
- альтернативная** ~ alternative mating strategy
- конъюнктурная (оппортунистическая)** ~ opportunistic breeding strategy
 Because of the habit of repeated breeding attempts, nests with eggs are found from late February to the end of June.
- стратегия эволюционно-стабильная** evolutionary stable strategy
- стремление** aspiration (for), striving (for), urge (towards), tendency
 ~ к стадности flocking tendency
- стресс** stress
- общий адаптационный синдром** general adaptation syndrome
- структура** structure, constitution, texture
 ~ внимания *eth* attention structure
 ~ популяции structure of population
 ~ возрастная ~ age structure
 ~ пространственная ~ space structure, three-dimensional structure
 ~ этологическая ethological structure
- субарктический** subarctic
 For the lesotundra (forest-tundra) a widely used and very appropriate name is the subarctic zone.
- суммация** summation
 ~ стимулов stimulus summation, summation of stimuli
- существовать** exist, dwell
 ~ за счёт каких-либо ресурсов subsist on (something)
 ~ питаясь чем-либо ~ feed on (something)
 на пределе существования ~ near the limit of existence

Т

- таксон** taxon; *мн.* taxa
- вид** (см.)
- класс** class
- монотипический** ~ monotypic taxon
- монофилетический** ~ monophyletic taxon
- надвид** superspecies

отряд order

парафилетический ~ paraphyletic taxon

под- (приставка к таксонам всех рангов) sub- (напр. subfamily)

подвид (см.)

политипический ~ polytypic taxon

полифилетический ~ polyphyletic taxon

род genus *pl.* genera

семейство family

сестринский ~ sister taxon

форма form

телодвижение movement, motion, bodily movement, gesture *см. также демонстрации, локомоция*

~ **неуверенные** faint, ill-directed movements

~ **размеренные, неторопливые** slow, deliberate motions

амплитуда ~ amplitude of movement

The amplitude of this movements varies with intensity.

выразительное ~ expressive movement

зачаточное incipient movement

сигнальное ~ signal movement

элементарные ~ elementary motive acts, ЕМА

вращать (хвостом) rotate (swung) tail from side to side

When bird curious or excited, tail is frequently fanned and flicked up and down or swung from side to side through long curve—when tail moved to left, left half fanned while right half closed and vice versa when moved to right.

вилять (хвостом) wag

дёргать вбок (напр., головой) thrust outward

дёргать вверх thrust upward, jerk upward

дёргать вниз pull (sharply) down, **вниз-вверх** flip (rapidly) down and up

дёргать крыльями flick wings, wing-flicking

rapid flicking of the wings away from the body and back of it

кивать, кланяться bow, **поклон** bowing; nod, bob (у ящериц)

The curious nodding of the head which is only slightly modified from the ordinary bobbing of most iguanid lizards, is frequently a part of courtship.

Неуверенные Faint, il-directed

опускать (напр., голову, хвост) bent downward, lower

опускать крылья drop wings

отворачивать голову от партнёра turn head aside (head-flaging display)

отставлять, поднимать крылья extend wings

This behavior ranges from stationary half-extended wings, through flashing half-extended wings, to the wings being extended so far that their tips are in front of the birds beak and may touch the ground. While in the latter position, the predator bird may jerk its entire body toward the prey while keeping its feet stationary.

подрагивать, встряхиваться shake, shuffle, twist

The long, stringy barbs, which extend outward from the sides of the bird, seem to be constantly in motion. They also serve to embellish (акцентировать) wing and body shuffling and shaking—actions that are rather frequent, as in the birds of paradise.

покачивать (напр., головой) bob, bobbing of head

In most intense expression, flight intention includes various bobbing and twisting movements of the body, which oriented in the horizontal plane, with tail being flipped rapidly down and up or rotated quickly from side to side in synchrony the wing flicks

приподнимать, lift, elevate, raise

поднимать крылья stretch wings upward

разворачивать (хвост) fan, sped; tail is fanned (spread)

трепетать крыльями quiver wings, flutter wings

хлопать крыльями flap wings

терпеть tolerate

The female will let the male come near, but tolerates his presence for only a few seconds, during which time he can perform only a fragment of his courtship-display.

терпимость социальная social tolerance

Social tolerance was exhibited by females and young during the period of juvenile dependency.

Schaller found resident tiger in India tolerant of transient, but speculated that some males might defend a territory against other males.

территориальное поведение territorial behaviour

Males establish their individual territories far apart, so that the territories of breeding pairs thereafter are widely scattered and spatially isolated from one another.

территориальность territoriality

запреты на пересечение границ территории чужаками territorial prohibitions
межвидовые различия в степени их interspecific differences in strength of territorial prohibitions: severe (**жесткие**); not rigid (**нестрогие**)

территориальный territorial

территория territory, territory area; *см. также иерархия социальная*

The distinction between defended and home-range territory cannot always be maintained in practice,

Since our knowledge of the natural behaviour of animals under the varied natural conditions of their lives is often insufficient to enable us to say to what extent others are excluded from the territory.

The unqualified term "territory" is therefore useful for such cases, and it can readily be qualified as home-range or defended as our knowledge justifies.

Etkins remark appear apt to this discussion, and I have adopted his usage of the term territory. No defence of a territory was noted in study and transient lions, both males and females, used these territories freely.

If a territory were actively defended against an intruder then the resident would have to approach the intruder to either frighten it or to forcefully drive it from the area.

Both males and females invariably visit these sites and ordinarily travel much the same route, whether hunting or seemingly just traveling.

Some permanent stations occur in each territory.

классическая многофункциональная ~ all-purpose territory of A-type

брачная ~ mating territory

владелец ~ territory-holder, territory-owner

временная на путях миграций temporary (feeding) territory

вторгаться на ~ intrude into territory

All they do is fight each other, and intrude into each others territories. Owner postures, rushes up to strangers when these trespass (**пересекают**) its range.

вытеснять с ~ evict from territory

A newcomer manifested maximum self-assurance upon arrival, and even evicted the resident male from the central part of his territory in the course of the first day.

гнездовая ~ breeding territory, nesting territory

групповая ~ group territory

занятие ~ acquisition of territory, territory-establishment, settling within territory

Once the female has settled on a territory, she begins actively to defend its boundaries against all other conspecific females.

зимняя winter territory

компактно размещённые ~ cluster of territories (*см. также колония, ток*)

кормовая ~ feeding territory

неперекрывающиеся ~ *мн.* nonoverlapping territories

Clusters composed of 10–12 nesting territories are separated by rather large areas that remain unoccupied.

охрана границ ~ guarding territory borders, patrolling territory boundaries

пребывать на ~ occupy territory, stay on territory

Some pairs may remain on their nesting territories after breeding, staying until the autumn or perhaps even until the following spring.

смена ~ shift location of territory

удерживать ~ за собой hold territory, keep territory

центр ~ core area

территория природная охраняемая conservation area, protected area,

natural protection area, reserved area *см. также заповедник*

Area protected from being exploited.

задача сохранить места размножения aim to secure suitable breeding sites

попытки увеличить ~ activities to expand this protection area

сохранение ~ preservation of (small, large) area

ток (токовище) arena, lek, lekking ground

There was a meeting place where ten males and two females were present. The space was four to five feet in diameter, and appeared to have been cleared of every blade of grass and smoothed as if by human hands.

~ как «горячая точка» arena as a hot spot

выбор самкой самца по месту расположения его территории place-dependent choosing by female among competing males

дифференциальный репродуктивный успех самцов differential reproductive success of males

конкуренция самцов за участие в репродукции intermale competition for participating in reproduction

посещение ~ самками visits to arena by females

присутствовать на индивидуальной территории be in attendance

самцы центральные central males

самцы периферические peripheral males

самцы сателлиты satellite males

функциональный центр индивидуальной территории focal point

The focal point within a territory is the terrestrial dancing stage. The locations of the individual stages seem to be governed by the distribution of thin saplings and vines which serves as approach perches.

токование displays, lekking, lekking displays

The effect of these displays is to prevent strange males from crossing the periphery into the main display arena except for very brief interval.

тормозить brake (напр. крыльями в полете) *см. подавлять, препятствовать*

третировать harass

Pied wheatears is constantly harassed by individuals of all other wheatear species.

тропа trail, path, run

path led along beaches and on cattle trails

trail led through (вела через) forest

натопанная тропа ~ trampled path

тундра tundra

In the Old World the word generally used is tundra, a term originating from the Finnish word tunturi meaning a treeless plain. The tundra everywhere is dotted with lakes, transected by small streams and covered with low heath, although in more sheltered places and along river courses and lake shores there are rather high shrub. Where the ground is moist extensive bogs exist,

while in the driest parts and in places that are particularly exposed to the wind or where soil is very poor and scanty, the vegetation does not form a continuous cover and the plants are scattered, so that the bare underground is the dominant feature of the landscape.

У

убегать flee, run away, escape

Young Loggerhead Shrikes that spread their wings when confronting a mouse may have better balance, and spread wings may stimulate the mouse to flee, thereby exposing the back of its neck to attack.

убежище shelter, refuge, refugium, covert, retreat

убирать take in *см. устранять*

уборная (у млекопитающих) latrine

Thus, latrines may function as scent-marking stations and play a role in delaying conspecifics from entering the territory. We suggest that the olfactory channel of communication enables mole-rats to mark their territorial borders with a relatively long-lasting signal, inhibiting the entry of potential intruders.

увеличение increase; augmentation, enhancement, enlargement;

угасание extinction, decline

~ **активности** waning of activity

~ **реакции** response decrement

удар stroke, beat, blow

наносить ~ blow, butt (головой, рогами), strike, deliver

Fighting is done by delivering vigorous pecks (**клевки**) usually from above.

узнавать recognize

~ **индивидуально** recognize individually

упадок decline, decay

идти к ~ go into a decline

находиться в ~ on the decline

претерпевать ~ suffer a decline

приходить в ~ decline, wane, diminish

условие condition

при ~ (если только; в том случае, если) *conj* providing, provided, if

Habit of anchoring the victim corpse would yield a selective advantage providing that it improves the birds ability to exploit large prey.

условия conditions

In the low-arctic region, as compared to high Arctic, conditions are somewhat mitigates.

A summertime is more extended and milder, with a July mean between 15 and 20⁰C.

Near the limit of existence trees can grow only under especially favorable conditions, and are therefore restricted to valleys of rivers, south-facing and well-drained slopes, sheltered depressions or calcareous soil.

неприемлемые ~ nonpermissive conditions

приемлемые ~ permissive conditions

регулируемые ~ managed conditions

экстремальные ~ extreme conditions, extremal conditions

успех success

~ **размножения** *см. репродуктивный успех*

~ **спаривания** mating success

устанавливать establish

In such a situation, the two rivals may be involved in a brief conflict during which the new agreed border between the territories of the competing males is established.

In a state of high excitement, these neighbours tend to ignore established boundaries and intrude into the territory of the male who is actively courting the female.

устранение removal; elimination; abatement

устранять remove

усыновление adoption

ухаживание courtship, courtship behaviour

~ **одновременное в группе** communal courtship

ухаживать (за самкой) court (female)

уходить go off, get away, escape

~ **в нору** take the earth

~ **ретируясь** withdraw

ухудшение degradation, deterioration; aggravation

участвовать participate

The male does not participate in nest-building.

участок обитания home range, range (*см. также территория, перемещения, след*).

His range was confined to the Rush Creek drainage.

The actual area occupied was probably greater than that indicated in Fig. 1.

I believe the actual areas utilized by some lions extend beyond that indicated.

The winter range was on lower Big Creek and downstream on the Middle Fork. Its extent is not known.

Her distinctive track, noted during previous years, revealed that she had been in the area since the study began.

Females No 10,11, and 12 reside in the same range as male No 1.

I do believe, however, that territories relative to each other are properly depicted by the capture data.

All females studied appeared to change the extent of their ranges in different winter seasons.

The changes were correlated with females reproductive status.

When alone, a female does not need to utilize a large area, but when accompanied by kittens, the demands of the family for food dictate that she utilize a larger hunting area.

Female No 4, accompanied by the three approximately 7 to 8 month-old kittens, confined herself to the eastern portion of the range.

In 1998, still accompanied by the three kittens (now 18 to 22 months old), she utilized only about one-third of the previous years range.

Thus a larger area is required a female reproductive status, and the age and number of her offspring dictate the extent of her seasonal range. The range area is limited by the ability of young to travel great distances.

Individual ranges were determined by plotting outlying points of observations.

Each boulder-field supported one to three pair(s), which appeared to occupy broadly overlapping home ranges, rather than strictly defended territories.

учёт inventory, census, record

~ **птиц** bird count, bird census

~ **численности** census

абсолютный ~ **численности** true census

ущелье donga, gorge, ravine

~ **с лесом по верхнему урезу** forest-fringed gorge

Ф

фактор factor, agent

~ **в действии** factor in operation, factor is operating

главный ~ main factor, primary factor

первичный ~ *см. факторы эволюции*

факторы эволюции evolutionary factors

как исходная (конечная) причина ultimate cause

как непосредственная (ближайшая) причина proximate cause

фаунистическая область (зоогеографическая область) faunistic region, zoogeographical region

Австралийская ~ Australian region

Антарктическая ~ Antarctic region

Голарктическая (Палеарктическая + Неарктическая) ~ Holarctic region

Индо-Малайская ~ Oriental region

Неарктическая (Северная Америка) ~ Nearctic region

Неотропическая ~ Neotropical region

Палеарктическая ~ Palaearctic region

Эфиопская ~ Ethiopian region, Afrotropical region

фаунистическое царство faunistic realm

Метагея Metagea (Holarctic, Oriental, and Ethiopian regions)

Неогея Neogea (Neotropical region)

Нотогея Notogea (Australian region)

феномен phenomenon *pl* phenomena

~ «бутылочного горлышка» см. «бутылочного горлышка» феномен

фенотип *m* phenotype

носитель ~ phenotype bearer

фиксация добычи (хищником) anchoring

~ **зажимание** (напр., в развилке ветви) vedging

~ **запихивание в щель** pulling into

The shrike discovered that a mouse could be pulled into one of these slits and anchored there, so that small bits could be torn off and eaten.

~ **накалывание** impaling

фиксированная схема действий fixed action pattern

аппетентная фаза ~ appetitive behaviour

завершающая (консумматорная) фаза ~ consummatory behaviour

механизм, снимающий блокировку консумматорного акта innate releasing mechanism

фиксировать fix

филопатрия phylopatry

натальная ~ natal phylopatry

фонд resources

генетический ~ gene pool

функция function

служить ~ serve function

Х

характер character, mode, pattern

~ **активности** pattern of activity

~ **поведения** behaviour pattern

~ **распространения** distributional pattern

характеризовать (служить отличительным признаком) characterize, distinguish

характеристика characteristic

характерный *a* characteristic

~ **для** characteristic of

~ **особенность** characteristic feature

хищнический predatory, carnivorous, raptorial

~ **агрессия** predatory aggression

хищническое поведение predatory behaviour

затаиваться to halt, still concealed by the undergrowth (**подлесок**)

калечить жертву to snap and tear at it with crippling bites (**травмирующие укусы**)

нападать to rush (furiously toward the prey)

останавливать жертву to slow (it) down
поедать жертву to tear it apart, starting at the loins (**поясница, филейная часть**) and anal region
подкрадываться (близко) to sneak as close to (it) as possible
подстергать to lie in wait, preparing for the killing
пытаться повалить жертву to try to get (it) to the ground
пытаться схватить жертву to try for a grip on the snout (**за морду**) of the victim
сдерживать жертву to pull (it) down
 individual methods of hunting ensure greater success per bird than group attack
хищничество predation, predatism, carnivorism; depredation
 воздействие его на популяцию жертвы effect of hyaena predation on (any prey population) to assess (**чтобы оценить**) the impact (**воздействие**) of lion on big-game animals...
 number of prey eaten per year (ежегодно) by the whole population of predator ate yearly (**ежегодно**) a similar proportion of x population
 the number of calves taken as predator food
 short-term increases (**краткосрочное увеличение**) in killing rate (**нагрузки на жертв**)
ходить go, walk
подходить близко walk up to, approach
ходьба walking
при ~, во время ~ in walking, while walking
холм hill *см. также ландшафт, рельеф*
среди известковых ~ in the limestone hills
холмик (бугор) *m* knoll

Ц

царство kingdom
 ~ **грибов** fungi kingdom, fungus kingdom (Fungi)
 ~ **животных** animal kingdom (Animalia)
 ~ **прокариот** *см.*
 ~ **простейших** protozoan kingdom (Protista)
 ~ **растений** plant kingdom (Plantae)
цевка tarso-metatarsus (tarsus)
целенаправленность purposiveness
целенаправленный purposeful
цель goal, aim; purpose
ценный of value
адаптивно ~ of adaptive value
центробежный centrifugal
центростремительный axipetal, centripetal, afferent
цепная реакция chain response, chain behaviour sequence
цианобактерии blue-green algae, blue-green bacteria (Cyanobacteria, Cyanophyta)
строматолиты stromatolites
цикл репродуктивный ~ breeding cycle, reproductive cycle, genesial cycle
попытка размножения breeding attempt
 Most Black Wheatear pairs tend to make repeated breeding attempts during the season.
сезонный ~ seasonal breeding cycle

чинк escarpment, jebel
численность number, abundance
 ~ **вида** number of species, abundance of species
 ~ **класса** class frequency
сокращение ~ популяции population decline

Population is dwindling in number
чувствительный sensitive
 ~ **период** sensitive period

Ш

широта latitude
 Yenisey valley lies between 63° and 70°N
шкура hide, skin, pelt
станция заготовки ~ pelts purveying station

Э

экземпляр specimen
гербарный ~ herbarium specimen
музейный museum specimen
спиртовой ~ spirit specimen
 ~ **тушки** (птицы, млекопитающего) skin
экскременты excrements, faeces
 ~ **птенцов птиц** fecal-sacs
эксекреция excretion
экспозиция exposure
 because of the relief and exposure
электромагнетизм electromagnetic sense
коммуникация электромагнитная electromagnetic communication
ориентация электромагнитная electromagnetic orientation
рыбы сильноэлектрические strongly electric fishes
рыбы слабоэлектрические weakly electric fishes
рыбы электрочувствительные electrosensitive fishes
элиминация elimination
неизбирательная ~ nonselective elimination
эон eon, eonothem
Криптозой (Докембрий) Precambrian Eon
Фанерозой Phanerozoic Eon
эпоха геохронологическая epoch, series
Голоцен Holocene
Миоцен Miocene
Олигоцен Oligocene
Палеоцен Paleocene
Плейстоцен Pleistocene
Плиоцен Pliocene
Эоцен Eocene
эра геохронологическая era, erathem
Архейская ~ Archaean Era
Кайнозойская ~ Cenozoic Era
Мезозойская ~ Mesozoic Era
Палеозойская ~ Paleozoic Era
Протерозойская ~ Proterozoic era
эрозионный erosional
ландшафт ~ erosional landscape
 In the abiotic environment rocks, boulders talus slopes (каменистые осыпи) and erosion dongas (**ущелья**) provide breeding facilities for a considerable number of species.
 Cave Sandstone beds of the Little Berg outcrop as cliffs at 1700-1800 m, below which is grassy slopes and boulder-fields formed by erosion of the Cave Sandstone belt.

эрозия erosion

подверженный ~ susceptible to erosion

этограмма ethogram

этология ethology

классическая ~ classical

когнитивная ~ cognitive

сравнительная ~ comparative

этоэкология behavioural ecology

эукариоты, эвкариоты (простейшие, грибы, растения, животные) eukaryotes

эффект effect (of)

~ **беспокойства** *natcons* disturbance effect

~ **основателя** *см. основателя эффект*

~ **«растворения»** (укрытия в группе) dilution effect, confusion effect

конечный ~ final effect

косвенный ~ indirect effect

краткосрочный ~ short-term effect

неблагоприятный ~ adverse effect, harmful effect

необратимый ~ irreversible effect

отдалённый ~ delayed action

парадоксальный ~ paradoxical effect

парниковый ~ greenhouse effect, hothouse effect

побочный ~ side-effect, byproduct

пограничный ~ edge effect

подпороговый эффект subthreshold effect

пороговый ~ threshold effect

постоянный ~ permanent effect

резко выраженный ~ pronounced effect

снижение ~ effect diminishing; **снижать** ~ diminish effect

эхолокация echolocation, echosounding

Я

явный distinct, apparent, evident, obvious

явственный distinct, clear

яйцо egg

скорлупа ~ eggshell

ярус layer, storey; long-line (*рыболовное орудие*)

~ **погружённых растений** submerged layer

кустарниковый ~ shrub layer

моховой ~ moss layer

нижний ~ **леса** substage of forest

травянистый ~ herb layer